



4 AU 29 NOV. 2014

TRACES

EN RHÔNE-ALPES

2014

★ EXPOS
★ FILMS
★ THÉÂTRE

★ CONFÉRENCE
★ DÉBATS
★ VISITES

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

WWW.TRACES-RHONE-ALPES.ORG

SOMMAIRE

PAGE 3
Edito

PAGE 4
L'inauguration

PAGE 5
Les colloques
et journée d'études

PAGE 6
Opérations partenaires

PAGE 7
L'accueil : [...] oui à l'autre

PAGE 8
Ain

PAGE 9
Ardèche

PAGE 10
Drôme

PAGE 11
Isère

PAGE 15
Loire

PAGE 17
Rhône

PAGE 29
Savoie

PAGE 30
Haute-Savoie

PAGE 31
Présentation de Traces

MODE D'EMPLOI

Au fil du programme, les pictogrammes suivants vous indiquent la nature de l'événement proposé.



CONFÉRENCE
TABLE-RONDE
RENCONTRE



FILM
PROJECTION



COLLOQUE
JOURNÉE D'ÉTUDE
DE RÉFLEXION



EXPOSITION
INSTALLATION
ARTISTIQUE



VISITES
PARCOURS
PATRIMONIAL



SPECTACLE VIVANT
THÉÂTRE, MUSIQUE
DANSE
PERFORMANCE

Ce pictogramme indique que l'événement est associé à une autre manifestation dont il fait partie intégrante.



NOM DE LA MANIFESTATION ASSOCIÉE



vec cette biennale, *Traces en Rhône-Alpes* relance sa dynamique régionale sur les mémoires des immigrations dans la région. Cette relance est l'aboutissement d'un travail partenarial d'acteurs divers, soutenu par la Région, la DRAC, la DRJSCS et des collectivités locales. Elle signe une volonté collective de continuer à mener un travail de mémoire comme projet d'affirmation de la construction d'un vivre-ensemble au présent, riche et reconnaissant de ses héritages comme des choix de son devenir.

En 2013, une charte fut élaborée par les acteurs de *Traces* se reconnaissant dans son projet politique : "Connaître et reconnaître dans toutes leurs composantes les migrations passées et présentes, en plaçant au centre des préoccupations les enjeux sociaux et politiques contemporains."

Pour bien affirmer cette préoccupation, la programmation de cette édition fait résonner dans la diversité de ses manifestations (soixante-dix rendez-vous) les enjeux sensibles ancrés dans le passé et déterminant pour l'avenir du territoire régional : l'accueil, la frontière, les langues, l'interculturel etc. De même et pour maintenir l'originalité fondatrice de son approche, *Traces* entremèle ici les résonances de ses interpellations : le culturel et l'artistique y dialoguent avec le scientifique, le social et le politique. Une marque de fabrique de *Traces* : contribuer ensemble à changer les regards et les représentations, en escomptant un effet concret sur les rapports sociaux.

LE COMITÉ DE PILOTAGE TRACES



L'INAUGURATION | LA CHARTE TRACES

La relance de la biennale Traces s'est appuyée sur la rédaction d'une charte. L'inauguration de Traces 2014 est l'occasion de présenter et commencer une campagne de signature de la Charte Traces auprès des partenaires régionaux.

PRÉAMBULE DE LA CHARTE

La région Rhône-Alpes, du fait de sa situation frontalière et de son histoire industrielle, est de longtemps façonnée par des présences migratoires, d'horizons proches et lointains. Elle résonne toujours des mémoires de ces présences comme elle continue à être traversée par les nouvelles formes et les enjeux des mobilités actuelles. Les mouvements migratoires, font partie de facto de l'histoire de la région comme de son devenir.

Des acteurs multiples –associations, institutions patrimoniales, artistes, chercheurs, mouvances militantes, etc.– s'investissent depuis de nombreuses années dans des actions sociales, scientifiques, politiques et culturelles qui prennent en compte ces faits migratoires. Un réseau pionnier s'est ainsi constitué au tournant des années 1990-2000 mettant en lien interventions et réflexions autour de la mémoire et de l'histoire des migrations dans la région : Traces, forum régional des mémoires d'immigrés. Ce réseau, aux côtés d'autres acteurs historiques au niveau national, a contribué à la préfiguration et à la genèse de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI), devenue le Musée de l'histoire de l'immigration. Après une période de latence, ces acteurs, rejoints par de nouveaux, ont formé le projet de relancer la dynamique régionale autour des questions migratoires et interculturelles.

La présente charte constitue le socle de ce projet. Elle affirme les valeurs et les intentions communes aux membres du réseau Traces, dans un contexte politique et social en constantes évolutions sur ces questions (légitimation grandissante des migrations comme droit individuel au niveau international, interculturalisation des sociétés et des héritages, mais aussi exacerbation des idéologies xénophobes et difficultés de lutter efficacement contre les pratiques discriminantes liées à ces héritages, etc.).

Pour lire la charte dans son intégralité : www.traces-rhone-alpes.org

LE LANCEMENT DE TRACES2014 EST ACCOMPAGNÉ PAR LA PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION L'ACCUEIL : [...] OUI À L'AUTRE

LANCEMENT DE TRACES 2014

GRENOBLE

Mardi 4 novembre 2014 à 18h
Hémicycle du Conseil général
7 rue Fantin Latour

Inauguration en présence
des partenaires régionaux

LES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE TRACES

JOURNÉES
DU RÉSEAU
TRACES À
DIMENSION
NATIONALE

À CHEVAL SUR LA FRONTIÈRE

Vendredi 7, samedi 8
novembre à Chambéry et
en vallée de la Maurienne
(Savoie)

En prélude à l'exposition organisée sur "Frontières & migrations" en 2015 au Musée de l'histoire de l'immigration (Paris), le Réseau Mémorha s'implique dans Traces et organise deux journées d'étude sur la frontière : *À cheval sur la frontière*. Voir détail page 29.

- Vendredi 7 novembre à partir de 9h Amphithéâtre Marcoz
27 rue Marcoz, Chambéry
- Samedi 8 novembre
Départ de Chambéry à 9h,
9h30 à Montmélian,
de 11h à 16h à Modane

reseau.memorha@gmail.com
www.reseautmemorha.org



JOURNÉES RESSOURCES

Vendredi 14, samedi 15
novembre à Grenoble (Isère)

L'association des revues plurielles (ARP) dont fait partie la revue *Écarts d'identité* choisit le temps du forum Traces pour tenir son Salon des revues plurielles 2014. Le salon prend la forme de journées ressources, avec présentation des revues plurielles, organisation de tables rondes, accueil de revues régionales et d'ouvrages régionaux sur l'immigration et rencontres-signatures avec les auteurs.

- Vendredi 14 novembre
Lancement des journées ressources
à 18h et hommage à Ghaouti Farouq
- Samedi 15 novembre de 9h à 18h
Tables-rondes, présentation des revues plurielles, de revues et d'ouvrages régionaux et rencontres-débats avec les auteurs

• Maison de l'international
1 rue Hector Berlioz
Grenoble

contact.traces@adate.org
www.traces-rhone-alpes.org



L'ACCUEIL ET LA RELATION A L'AUTRE

Lundi 17, mardi 18 novembre
de 9h à 18h au Musée de
Grenoble (Isère)

Sorte d'aboutissement à l'étude réalisée par l'ADATE sur les mémoires de l'accueil associatif des immigrés en Rhône-Alpes, Traces et l'ADATE organisent le colloque *L'accueil et la relation à l'autre. Histoire-mémoire et devenir*. En présence des chercheurs et des acteurs du monde associatif et du travail social.

• Musée de Grenoble
5 place Lavalette
Grenoble

contact.traces@adate.org
www.traces-rhone-alpes.org

LE FORUM DU RÉSEAU TRACES

Mardi 25 novembre
de 9h à 17h30 au CCO
de Villeurbanne (Rhône)

La journée du réseau est devenue un rendez-vous incontournable de la biennale Traces. Le forum est l'occasion d'interroger la relance de Traces avec les acteurs régionaux. La journée sera aussi un moment pour débattre sur les enjeux et les dynamiques territoriales histoire-mémoires de l'immigration en France.

• CCO Jean-Pierre Lachaize
39 rue Georges Courteline
Villeurbanne

contact.traces@adate.org
www.traces-rhone-alpes.org

MANIFESTATIONS / OPÉRATIONS PARTENAIRES

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE ACTION (FITA)

Programmation de spectacles internationaux sur des questions sociales ou politiques de notre monde contemporain. Le FITA est organisé en biennale par la Compagnie Ophelia Théâtre et œuvre pour un théâtre qui soit un espace de débats et de rencontres au cœur de la cité. **Du 12 au 23 nov. 2014, essentiellement sur l'agglomération grenobloise.** www.fita-rhonealpes.fr

LA SEMAINE DES PATRIMOINES VIVANTS !

Elle met à l'honneur les expressions culturelles des habitants de Villeurbanne et alentours. Organisée par neuf structures villeurbannaises et coordonnée par le CMTRA, elle propose dix jours d'événements culturels à travers la ville qui invitent à voir, écouter et danser les patrimoines vivants et leurs créations contemporaines. **Du 21 nov. au 2 déc. sur Villeurbanne.** www.cmtra.org

LE FESTIVAL MIGRANT'SCÈNE

Initiative de La Cimade visant à déconstruire les préjugés et remettre à l'honneur l'hospitalité comme fondement de notre société et de notre rapport à l'autre. Il réunit et mobilise les milieux de la solidarité, de l'art, de la culture, de l'éducation, de la recherche, de l'éducation populaire, au profit du large public. La thématique 2014 est *Rêve(s) et tourmente(s) sur les routes de l'Europe et s'intéresse aux paradoxes européens face aux migrations.* **Du 15 au 30 nov. dans 40 villes de France.** www.festivalmigrantscene.org

LANGUES DE L'IMMIGRATION

Initiée par le CCO Jean-Pierre Lachaize, Les arTpenteurs et les Bibliothèques municipales de Vaulx-en-Velin, désirent d'œuvrer ensemble pour valoriser les langues de l'immigration sur l'agglomération lyonnaise et au-delà. www.reseautemorpha.org



MANIFESTATIONS PARTENAIRES

Le forum Traces se fait l'écho de plusieurs festivals culturels qui se déroulent en Rhône-Alpes au mois de novembre ainsi que des thématiques spécifiques développées lors de Traces. Sont inscrits dans le programme Traces des événements figurant également dans les manifestations suivantes.

LYON L'ITALIENNE

Exposition des Archives municipales de Lyon qui se déroule **du 15 avril au 20 décembre 2014.**



Autour de l'exposition, à l'occasion du forum Traces, une large programmation culturelle est organisée sur Lyon et son agglomération.

www.archives-lyon.fr

L'EMPREINTE AMAZIGH

Manifestation visant à faire connaître et valoriser les cultures berbères et leurs présences en région Rhône-Alpes. **Elle est initiée depuis l'automne 2013** par Peuplement et Migrations.



LE FESTIVAL HISTOIRES URRAIES L.DOC

Organisé par Ciné Duchère, il met en avant le film documentaire, disposant d'une palette d'outils innombrables pour nous aider à saisir le monde qui nous entoure. **Du 13 au 16 novembre 2014.** www.cineduchere.fr

RÉSEAU MÉMORHA

Ce réseau regroupe des lieux et territoires de Rhône-Alpes dédiés à l'histoire de la Seconde Guerre mondiale ainsi que des chercheurs en sciences humaines et sociales. Il s'est donné pour mission première d'engager une réflexion sur les enjeux contemporains de transmission de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale, sur les nouvelles formes de manifestations mémorielles et sur leur représentation dans l'espace public. **Il propose chaque année un programme d'activités, séminaires et journées d'étude ouverts à tous les publics.**

www.cadr.fr

LE FESTIVAL ITINÉRANCES TSIGANES

Organisé par l'ARTAG et La Maison des Passages en partenariat avec le Centre social mobile APMV (Isère). La 8^{me} édition a pour thématique "A la recherche des sources..." et se déroulera **dans le Rhône et en Isère du 6 novembre au 13 décembre.** www.maisondespassages.org



EXPOSITION

ACCUEIL : [...] OUI À L'AUTRE

Exposition dans le cadre du travail de recherche Mémoire de l'accueil associatif des immigrés en Rhône-Alpes, réalisé par l'ADATE en 2013 autour des bureaux d'accueil des étrangers en région.

L'accueil : [...] oui à l'autre présente les fruits d'un travail de mémoire sur les conditions d'accueil des immigrés, travail complémentaire à l'approche des mémoires de l'immigration et des immigrés en tant que tels.

Exposition itinérante réalisée par l'association ADATE, soutenue par la Région Rhône-Alpes, la DRAC Rhône-Alpes et le Centre du Patrimoine Arménien.

LIEUX DE PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION LORS DU FORUM TRACES

- **Mardi 4 novembre, 18h**
Grenoble, Hémicycle du Conseil général, 7 rue Fantin Latour
- **Vendredi 14, samedi 15 novembre**
Grenoble, Maison de l'international, 1 rue Hector Berlioz
- **Lundi 17, mardi 18 novembre**
Grenoble, Musée de Grenoble, 5 place Lavalette
- **Mardi 25 novembre**
Villeurbanne, CCO Jean-Pierre Lachaize, 39 rue Georges Courteline



LA MÉMOIRE DISTRAITE DE L'ACCUEIL DES IMMIGRÉS

Parution novembre 2014

Sous la direction d'Adbellatif Chaouite.

Préface de Catherine Withol de Wenden.

Éditions La Fosse aux Ours.

Le "travail de mémoire" sur l'immigration, mené par des acteurs divers de la société civile et plus récemment par des acteurs institutionnels, contribue à transformer le manque de reconnaissance des apports migratoires en projet de mémoire et de valorisation. Cependant, ce travail est principalement focalisé sur les apports migratoires en tant que tels, plus rarement sur leur accueil. Or, les mémoires de l'immigration orientent et sont orientées à la fois par les mémoires de l'accueil : on ne peut, à proprement parler, évoquer les vécus migratoires sans évoquer leur accueil et les conditions de cet accueil. L'accueil (ou son absence) et ses conditions font partie de l'épreuve ou de l'expérience migratoire. Le présent ouvrage ébauche des pistes de travail de cette autre face de la pièce "mémoires des immigrés".

Renseignement/commande auprès d'Écarts d'identité et Traces. redaction@ecarts-identite.org contact.traces@adate.org

Ain

DATE	TARIF	LIEU	DESCRIPTIF
VENDREDI 7 NOVEMBRE 20h	Entrée libre	AMBÉRIEU-EN-BUGEY Centre culturel Louise Michel MJC d'Ambérieu en Bugey Place Jules Ferry 04 74 38 24 15 www.mjc-amberieu.org grand.ensemble@gmail.com www.grandensemble.fr	DE PIED FERME Monsieur Mars, rapatrié d'Algérie, a l'idée de créer en 1963 un club sportif dans le grand ensemble de la Duchère, à Lyon, pour canaliser l'énergie des jeunes, marqués par la violence et l'exil. En contrepoint à son récit donné en voix off, un historien analyse l'évolution de l'image des rapatriés dans la presse locale, éclairant les enjeux liés à leur intégration. Un film de Béatrice Dubell/Grand Ensemble (2013, 41 min). Projection-rencontre suivie d'un film d'atelier réalisé par des élèves de première ES du lycée de la Plaine de l'Ain à Ambérieu, dans le cadre du dispositif <i>Mémoires vives</i> . Des élèves préparent et filment la rencontre avec un témoin, qui porte une mémoire de la guerre d'Algérie. L'ensemble des récits filmés est destiné à une future plateforme Internet. Organisé par la MJC d'Ambérieu-en-Bugey et Grand Ensemble
VENDREDI 21 SAMEDI 22 DIMANCHE 23 NOVEMBRE Vendredi 21 à 20h30 à Nantua Samedi 22 à partir de 14h et dimanche 23 à partir de 11h30 aux Neyrolles Le programme détaillé sur le site www.amisdemontdidier.com ou www.haut-bugey.fr	Entrée libre	NANTUA Vendredi Espace Malraux 32 rue du Docteur Grézel LES NEYROLLES Samedi et dimanche Salle polyvalente Rue de la Devy 04 74 22 48 85 amisdemontdidier@gmail.com	USAGES DU HAUT-BUGEY. 20 SIÈCLES DE MIGRATIONS UNIVERSITÉ POPULAIRE DU HAUT-BUGEY - SESSION D'AUTOMNE La notion d'immigration est souvent liée à l'histoire contemporaine et aux enjeux urbains. Pourtant, les flux de populations, les échanges culturels, s'inscrivent dans un temps long et soulèvent de plus vastes enjeux. Le Haut-Bugey est le fruit de brassages incessants. Burgondes du Moyen-Âge, Savoyards, Comtois et Dauphinois de l'époque moderne, charbonniers italiens du XIX ^e siècle ou travailleurs venus du Maghreb, de Turquie et d'ailleurs pour concourir à l'essor de l'industrie plasturgique locale, ils ont tous forgé l'identité et la spécificité du territoire. Face aux enjeux actuels de l'intégration, l'Université Populaire propose durant trois jours un voyage culturel à la croisée de l'histoire et de l'actualité. VENDREDI 21 À 20H30 Théâtre Nasredine... un idiot volontaire, par la Compagnie du Bord de l'eau (8 € plein tarif ; 4 € tarif réduit) SAMEDI 22 <ul style="list-style-type: none">• 14h : projection de la création artistique <i>On vient tous de l'extérieur</i> (création sonore R. Cordray, photographies B. Vanderlick, création visuelle P.J. Pargas/Microphone) et conférences-débats sur le thème "Histoire des migrations dans le Haut-Bugey".• 18h30 : lecture du texte <i>Écris-moi un mouton</i> (volet 2), trilogie théâtrale autour du lien France-Algérie, Cie Arnica.• 19h30 : repas du monde (13 € par personne - Réservation recommandée).• 20h45 : bal folk interculturel (musiques traditionnelles et musiques du monde). DIMANCHE 23 <ul style="list-style-type: none">• 11h30 : brunch campagnard (8 € par personne - Réservation recommandée).• 14h : conférences, projections et débats tout l'après-midi. Thématique: "L'immigration italienne". Projection du film <i>Les chemins de Bremilla</i> (réalisation Romain Perrier-Burry et les élèves de l'école publique Jean-Louis Aubert, Nantua), suivie d'une conférences de Philippe Hanus (historien, CPIE Vercors) et François Récamier (association Histoiria, Izernore) sur l'immigration italienne. PARCOURS D'EXPOSITIONS SUR LE HAUT-BUGEY <ul style="list-style-type: none">• <i>Histoire de l'immigration en France au XX^e siècle</i>, réalisée par la Ligue de l'enseignement.• <i>Aux frontières de l'Ain</i>, réalisée par les Archives départementales de l'Ain.• <i>À la croisée des musiques</i>, réalisée par le Musée du Revermont, le CMTRA et l'Addim de l'Ain. Organisé par Les Amis de Montdidier, en partenariat avec le CLD du Haut-Bugey et l'AMEP, avec le concours des Archives départementales de l'Ain, du Musée du Revermont, de Microphone, du CPIE Vercors, d'Histoiria et d'Amalgame. Sous la supervision de l'Agent de Développement Local pour l'Intégration (ADLI)



Ardèche

DATE	TARIF	LIEU	DESCRIPTIF
DU 10 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE Du lundi au vendredi 9h00-12h30 14h00-18h00	Entrée libre	AUBENAS Maison de l'image 9 boulevard de Provence 04 75 89 04 54 maisonimage@wanadoo.fr www.maisonimage.eu sonoscope@hotmail.fr www.sonoscope.fr	NOUS SOMMES TOUS DES ENFANTS DE MIGRANTS L'exposition s'appuie sur un travail de recherches et de rencontres auprès d'enfants migrants et d'acteurs de l'accueil de 1936 à nos jours sur le territoire du Parc naturel régional des Monts d'Ardèche. Une exposition sonore et visuelle réalisée en 2014 par Claire Lauzon et Léa Grange/Le Sonoscope et Maëlle Maugendre et Eva Léger pour le Laboratoire itinérant de recherche sur les migrations et les luttes sociales (LIR). Organisé par la Maison en l'image, Le Sonoscope et le LIR. 

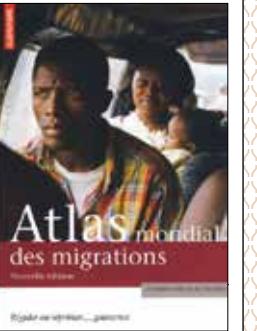


Drôme

DATE	TARIF	LIEU	DESCRIPTIF
DU 10 OCTOBRE 2014 AU 8 FEVRIER 2015 Du mardi au dimanche de 14h à 17h30	3€ 2€ Gratuit	VALENCE Centre du Patrimoine Arménien 14 rue Louis Gallet 04 75 80 13 00 info@patrimoinearmenien.org www.patrimoinearmenien.org	AUTOUR DU TRACÉ, FICTIONS ET RÉALITÉS DE LA FRONTIÈRE Contrairement à ce qu'invitent à imaginer certaines fictions cartographiques, une frontière est loin d'être une ligne bien définie. Plus proche d'une zone tampon, vaguement délimitée et plus ou moins distendue, c'est avant tout une construction en constante évolution et redéfinition. Forts de ce constat, quatre regards interrogent ses traces visibles et ses occupants. Quels sont les signes annonçant la présence d'un espace frontalier ? Quels sont les échanges en jeu dans ces zones plus ou moins poreuses ? Comment aborder cet espace par l'image ? Photographies de Pierre-Emmanuel Daumas, Stéphanos Mangriotis, Térence Pique. Cartographie de Noé Guiraud. Collectif Dekadrage. Organisé par le Centre du Patrimoine Arménien



VENDREDI 21 NOVEMBRE 18h30	Entrée libre	VALENCE Conseil général de la Drôme Salle Maurice Pic 26 av. du président Herriot 04 75 80 13 00 info@patrimoinearmenien.org www.patrimoinearmenien.org	L'EUROPE, UN CONTINENT D'IMMIGRATION « MALGRÉ LUI » Conférence de Catherine Wihtol de Wenden, directrice de recherche au CNRS, CERI-Sciences Po, spécialiste des migrations internationales. En devenant l'une des premières destinations pour l'immigration au monde, l'Europe est aux prises avec des impératifs contradictoires. Confrontée à la mondialisation des flux, elle continue à considérer l'immigration comme temporaire alors qu'elle est devenue constitutive de son identité. Organisé par le Centre du Patrimoine Arménien et la Cimade-Valence
--------------------------------------	--------------	--	---



JEUDI 27 NOVEMBRE 20h15	5€	ROMANS-SUR-ISÈRE Cinéma Lumière 5 rue du Pdt Félix Faure 04 75 02 85 27 info@patrimoinearmenien.org	CEUTA, DOUCE PRISON Ceuta, Douce Prison suit les trajectoires de cinq migrants dans l'enclave espagnole de Ceuta, au nord du Maroc. Ils ont tout quitté pour tenter leur chance en Europe et se retrouvent enfermés dans une prison à ciel ouvert, aux portes du vieux continent. Ils vivent partagés entre l'espoir d'obtenir un laissez-passer et la crainte d'être expulsés vers leur pays. Un film de Jonathan Millet et Loïc H. Rechi (2014). Le film sera suivi d'un débat sur la question des frontières européennes au large de la Méditerranée. Organisé par le Centre du Patrimoine Arménien, la Cimade-Valence et le cinéma Lumière
-----------------------------------	----	--	--



Isère

DATE	TARIF	LIEU	DESCRIPTIF
DU 4 AU 29 NOVEMBRE	Entrée libre	FRONTONAS L'ISLE D'ABEAU Frontonas Café Culture Chez Alice et Lucien 78 place du village Tél. 04 74 95 70 07 www.aliceetlucien.fr I'Isle d'Abeau CAC 38 Gare de l'Isle d'Abeau Salle 120 Contact Peuplement et Migrations 06 16 96 74 23 lempreteamazigh@gmail.com	HISTOIRE MIGRATOIRE DES BERBÈRES EN RÉGION RHÔNE-ALPES (NORD-ISÈRE) La présence des Berbères en région Rhône-Alpes est fortement attestée, que ce soit à Lyon et son agglomération, Saint-Étienne, Saint-Bel, Nord Isère, ou l'agglomération grenobloise. Bars, restaurants, activités de service, sans oublier "l'épicier arabe du coin", qui est... berbère, le plus souvent originaire de l'île de Djerba, la cousine ibadite des villes du M'zab, au Sahara algérien, autre tradition migrante, interne puis extérieure au pays. <i>Berbères d'ici. Histoire migratoire des Berbères en Région Rhône-Alpes</i> est une programmation culturelle en Nord Isère et à Lyon inscrite dans le projet "L'empreinte amazigh", organisée par Peuplement et Migrations, depuis l'automne 2013. A FRONTONAS, au Café Culture Chez Alice et Lucien, 78 Place du village (entrée libre) • Film <i>Berbères d'ici. Un peuple invisible</i> ? Mercredi 5 nov. à 20h. • Exposition <i>Mélange</i> , aquarelles de Marie-Laure Wauquier, du 4 au 29 novembre. Vernissage le 5 novembre à 20h. A L'ISLE D'ABEAU, au CAC38, Gare de l'Isle d'Abeau (entrée libre) • Exposition : <i>La grande fresque de l'histoire des Berbères</i> , par Nadi Boughechal et les enfants des écoles du 9 au 27 novembre. Tous les jours de 15h à 19h. • Projection du film <i>Berbères d'ici. Un peuple invisible</i> ? le 8 novembre à 18h. • Rencontre avec Abdellatif Chaouite autour de son livre <i>Zyada ou le livre du Couchant</i> le 12 nov. à 20h. Coordonné par Peuplement et Migrations, en partenariat avec le CAC38, l'Association 8 et demi, le Centre social Mermoz, la Café Culture Chez Alice et Lucien, le Millénium et la Ville de L'Isle d'Abeau
DU 30 OCTOBRE AU 19 NOVEMBRE	Entrée libre	SAINT-MARTIN-D'HERES Bibliothèque municipale Paul Langevin 29, place Karl Marx 04 76 42 76 88 www.biblio.sitp.fr Microphone contact.microphone@yahoo.fr	VIETNAMIENS D'ISÈRE Récits d'une installation. Indochinois puis des Vietnamiens installés à Grenoble en tant que travailleurs forcés, étudiants, rapatriés, "boat people"... les parcours qui ont conduit des Vietnamiens à s'établir en Isère depuis un siècle sont multiples. L'association Microphone a rencontré des Vietnamiens d'Isère et leurs enfants et réalisé une collecte de témoignages et de photographies. Création sonore : Raphaël Cordray. Photographies et ethnologie : Benjamin Vanderlick. Une production Microphone. RENDEZ-VOUS AUTOUR DE L'EXPOSITION - MERCREDI 12 NOVEMBRE • 17h30 : vernissage de l'exposition. • 18h : table-ronde <i>L'accueil de l'immigration vietnamienne de 1914 à nos jours</i> . Organisé par Microphone et la Bibliothèque municipale Paul Langevin, en partenariat avec l'Union générale des Vietnamiens d'Isère et la Ville de Saint-Martin-d'Hères
MARDI 4 NOVEMBRE 18h	Entrée libre	GRENOBLE Hémicycle CG38 7 rue Fantin Latour contact.traces@adate.org	INAUGURATION TRACES Traces en Rhône-Alpes relance ses biennales. Lors de cette inauguration, en présence de partenaires de la région. • Présentation de la charte du réseau Traces • Vernissage de l'exposition <i>L'accueil : [...] oui à l'autre</i> , réalisée par l'ADATE, avec la participation du Centre du Patrimoine Arménien/Valence Agglo. Organisé par le CG38, l'ADATE, en partenariat avec la DRJSCS, la DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes et la Ville de Lyon





BERBÈRES D'ICI. UN PEUPLE INVISIBLE ?

Un film documentaire sur la mémoire des immigrés d'origine berbère en Rhône-Alpes. Le film évoque les modalités d'insertion très variées, au cours du siècle précédent : peut-on encore parler de "pays d'accueil", concernant ces populations parfaitement ancrées sur cette terre, sans oublier leur participation à la Grande Guerre ? **Un film d'Alexandre Bonche** (2014) produit par Peuplement et migrations.

Organisé par Peuplement et migrations et le Café Culture



BERBÈRES D'ICI. UN PEUPLE INVISIBLE ?

Un film documentaire sur la mémoire des immigrés d'origine berbère en Rhône-Alpes. Le film évoque les modalités d'insertion très variées, au cours du siècle précédent : peut-on encore parler de "pays d'accueil", concernant ces populations parfaitement ancrées sur cette terre, sans oublier leur participation à la Grande Guerre ? **Un film d'Alexandre Bonche** (2014) produit par Peuplement et migrations.

Organisé par Peuplement et migrations et le Café Culture



ACCUEIL DE L'IMMIGRATION VIETNAMIENNE EN ISÈRE DE 1914 À NOS JOURS

L'Isère a été tout au long du 20^e siècle et reste aujourd'hui un territoire d'accueil pour les ressortissants originaires du Vietnam. Retour sur ces immigrations vietnamiennes à partir des interventions de Jacques Barou (socio-anthropologue, CNRS), Olivier Cogne (Musée dauphinois), Pierre Daum (journaliste), Laurence Ramon (Service Patrimoine, ville de Saint-Martin-d'Hères) et de plusieurs témoins installés en Isère.



Organisé par Microphone et la Bibliothèque Paul Langevin, en partenariat avec l'UGVI, le Musée de la Résistance de l'Isère/Maison des Droits de l'Homme et le service patrimoine de la Ville de Saint-Martin-d'Hères



ACCUEILLANCE : L'ACCUEIL, UN ART DE VIEURE

Dans le cadre des Jeudis Citoyens de l'ADATE, rencontre et échange avec Marie Matias (sculptrice) et Muala Muela (metteur en scène, sculpteur) autour de leurs œuvres. Visite de l'atelier de Marie Matias.



Organisé par l'ADATE et le FITA



JOURNÉES RESSOURCES : DE LA RESSOURCE PLURIELLE POUR UNE VILLE INTERCULTURELLE

Le forum Traces accueille l'association des revues plurielles (ARP) et invite le public à découvrir ces revues ainsi que les revues et ouvrages régionaux sur l'immigration. Deux journées pour découvrir des revues et des ouvrages.

- Vendredi 14 nov. à 18h** : inauguration suivie d'un hommage en lecture et en chant à Ghaouti Farouna, poète, comédien, peintre et plasticien grenoblois décédé en 2013.
- Samedi 15 nov.** : rencontre avec les revues plurielles, tables rondes organisées avec l'ARP ponctuées d'interventions artistiques par le FITA et Alter Égaux et rencontres-signatures à 12h et 14h avec des auteurs d'ouvrages rhônalpins.

Les journées sont accompagnées de la présentation de l'exposition *L'accueil [...] oui à l'autre*, réalisée par l'ADATE. **Programme détaillé des journées sur** www.traces-rhone-alpes.org

Organisé par l'Association des Revues Plurielles (ARP), Traces et l'ADATE, en partenariat avec la Maison de l'international/Ville de Grenoble, Ent'revues, Alter Égaux et le FITA



L'ACCUEIL DE & LA RELATION À L'AUTRE. HISTOIRE-MÉMOIRES ET DEVENIR

Accueillir l'autre, faire relation avec l'autre sont des enjeux primordiaux des sociétés contemporaines. Entre mémoire et devenir, les traces de la relation à l'autre interroge nos représentations et nos pratiques au présent : quel vivre-ensemble désirons-nous construire ?

Avec : Catherine Wihtol de Wenden (directrice de Recherche, CNRS, Sciences Po Paris), Philippe Videlier (historien, CNRS), Jacques Barou (socio-anthropologue), Frédéric Abécassis (historien, ENS Lyon), Bertrand Ravon (sociologue, Centre Max Weber, Université Lyon 2), Philippe Hanus (historien, LARHRA, Université Pierre Mendès-France Grenoble II), Omar Samali (gérontologue, directeur de l'Observatoire Gérontologique des Migrations en France), Karine-Larissa Basset (historienne, LARHRA, Université Pierre Mendès-France Grenoble II), Nasima Moujoud (anthropologue, Université Pierre Mendès-France Grenoble II), Abdelkader Belbahri (sociologue, Centre Max Weber, Université de Saint-Étienne), Claude Jacquier (sociologue, président de l'ODT) et des acteurs associatifs de l'accueil.

Le colloque est accompagné de la présentation de l'exposition *L'accueil [...] oui à l'autre*, réalisée par l'ADATE.

Programme complet sur www.traces-rhone-alpes.org

Organisé par le Comité de pilotage Traces et l'ADATE en partenariat avec le Musée de Grenoble/Ville de Grenoble

LES MINORITÉS CULTURELLES AU MUSÉE : ROMS, TSIGANES, GITANS, MANOUCHES «

Dans la tradition des travaux qu'il consacre depuis plus de trente ans à l'histoire et à la mémoire des migrations et des circulations humaines, le Musée dauphinois présentera une nouvelle exposition dédiée à ces populations à l'automne 2015. Ce projet est né du constat de leur stigmatisation croissante en Europe, mais aussi des nombreux préjugés et amalgames que la simple évocation des mots "Roms", "Tsiganes", "Gitans" véhicule. Que savons-nous en réalité de l'histoire, des cultures et des conditions d'existence de ces populations ? Le Musée dauphinois propose une journée d'étude, destinée à tous, comme un jalon préparatoire au travail expographique.

9H30 - 12H : INTERVENTIONS D'UNIVERSITAIRES

- Approche historique** : par Henriette Asséo, historienne (EHESS, Paris).
- Approche anthropologique** : par Marc Bordigoni, anthropologue (IDEMEC, Aix-en-Provence).
- Approche contemporaine** : par Martin Olivera, ethnologue, membre de l'Observatoire européen Urba-rom.

13H30 - 16H30

Le Musée dauphinois donne la parole aux personnes de terrain. Ils feront part de leurs expériences et des initiatives mises en œuvre pour créer du lien avec les populations du territoire. Sont prévus des temps de témoignages permettant aux populations concernées de raconter leurs conditions d'existence hier et aujourd'hui. **Avec** : Marie Collette Lalire & Anita Nagy (Roms Action), Xavier Pousset & Bruno Guichard (festival Itinérances Tsiganes), Nathalie Cailliet & Mario Piquero (APMV), Jean-Philippe Motte et Marius Lussi (Office national des affaires tsiganes). **Conclusion** par Jean Guibal & Olivier Cogne (Musée dauphinois).

Organisé par le Musée dauphinois, en partenariat avec Roms Action, l'ARTAG (Association régionale des Tsiganes et de leurs Amis Gadje), La Maison des Passages, L'APMV (Action Promotion en Milieu Voyageur)

NOUVELLES MÉMOIRES DIASPORIQUES ? LE CAS DES MAROCAINS

Dans le cadre des Jeudis Citoyens de l'ADATE, rencontre-débat avec Rachid Alaoui, socio-économiste, consultant, spécialiste et auteur d'articles sur les diasporas marocaines.

Organisé par l'ADATE et Interstices

VENDREDI 21 NOVEMBRE

14h



RENCONTRE ATELIER

TARIF

Gratuit

Réservation obligatoire

GRENOBLE
ADATE5 place Sainte Claire
contact.traces@adate.org
www.traces-rhone-alpes.org

FITA

LIEU

VENDREDI 21 NOVEMBRE

20h30



THEATRE PERFORMANCE

GRENOBLE
Théâtre Premol7 rue Henry Duhamel
04 76 33 38 25

FITA

FEMMES, MÉMOIRES ET MIGRATION : ATELIER D'ÉCRITURE COLLECTIVE

A l'occasion de la programmation du spectacle *Nos vies ordinaires* au FITA, l'ADATE nous invite à participer à un atelier sur les trajectoires féminines d'émigration et d'émancipation, accompagné par les artistes de la Compagnie Maritime. Une enveloppe féminine en écritures. Suivi d'un échange avec les femmes du groupe, les artistes et différents partenaires.

Organisé par l'ADATE, en partenariat avec le FITA**NOS VIES ORDINAIRES**

Trois femmes dans la cinquantaine se racontent en toute liberté. Cette plongée dans la mémoire va mettre en évidence le questionnement de ce qui fait une vie. Des vies de femmes ordinaires qui cherchent à s'arranger avec l'épreuve du temps. Elles racontent leur immigration et le courage de leur mère. Elles se sont retrouvées en Belgique, venant de l'autre côté des Alpes, de la Méditerranée, de l'Atlantique, avec des lambeaux de famille accrochés aux fenêtres des wagons et aux ailes des avions, pour quels amours ? pour perdre quoi ?

Un spectacle de la Cie Maritime mis en scène par Daniel Adam.**Organisé par** le Festival international de Théâtre Action (FITA)

DIMANCHE 23 NOVEMBRE

17h



THEATRE DÉNAT

GRENOBLE**Le prunier sauvage**
63 rue Albert Reynier
04 76 49 20 56FITA
04 76 33 38 25
www.fita-rhonealpes.fr**TUTSI !****PAROLES DE RESCAPÉS PAR LES RESCAPÉS EUX-MÊMES**
Cie PASSEURS DE MÉMOIRES

Tutsi ! est un projet théâtral qui accorde un espace de paroles aux rescapés du génocide des Tutsi du Rwanda habitant en Rhône-Alpes. Enfants et adolescents en 1994, ils livrent les souvenirs de cette période douloureuse mais aussi d'autres moments précieux de leur passé.

Mise en scène Dominique Lurcel/Cie Passeurs de mémoires, joué par des rescapés du génocide du Rwanda de 1994 aujourd'hui rhônalpins.

**Organisé par** le FITA en partenariat avec Ibuka Rhône-Alpes et la Compagnie Passeurs de mémoires

MERCREDI 26 NOVEMBRE

18h30



CONFÉRENCE RENCONTRE

GRENOBLE**Café Social Pays' Ages**
57 av. Maréchal Randon
04 76 54 04 58
cafe.social38@gmail.com**LA MÉMOIRE DE LA MILITANCE IMMIGRÉE ISÉROISE : AUTOUR DE M'HAMED ABDELKADER**

Présentation et échange autour des archives personnelles de M'Hammed Abdelkader, militant syndicaliste, cofondateur d'associations militantes de l'immigration maghrébine à Grenoble.

En présence de sa fille Patricia Abdelkader, responsable du Café social Pays' Ages.
Rencontre animée par Farid Righi, sociologue.

Organisé par le Café social Pays' Ages, l'ADATE et la revue Ecarts d'identité**CLÔTURE EN MUSIQUE**

Musique arabo-andalouse, une mémoire métisse. Une soirée en musique pour la dernière journée du forum Traces 2014, avec le groupe Al Kantara de l'association AMAL.

Organisé par Amal et l'ADATE

SAMEDI 29 NOV.

Entrée libre

**GRENOBLE****Amal**
57 av. Maréchal Randon
04 76 44 71 14
amal38@gmail.com
www.amal38.fr

Loire

DATE

TARIF

LIEU

DESCRIPTIF

VENDREDI 7 NOVEMBRE

18h30 : rencontre débat
20h : spectacles**ANDRÉZIEUX-BOUTHEON**

Théâtre du Parc

1, avenue du Parc
04 77 36 26 00
theatre@andrezieux-boutheon.com
www.theatreduparc.com

VENDREDI 21 NOVEMBRE

8h30-18h
19h**SAINT-ÉTIENNE**
Hôtel de Ville
Salle Aristide Briand
Place de l'Hôtel de Ville**Inscriptions**
Benjamin.Garnier@univ-st-etienne.fr**Renseignements complémentaires**
mimassociation@yahoo.fr
http://centre-max-weber.fr**FILLE DE PRÉCÉDÉ DE ENTRE-DEUX «**

1^{ERE} PARTIE : ENTRE-DEUX. Solo de danse puissant et sensible dans lequel Abdou N'Gom, danseur et chorégraphe de la compagnie Stylistik, interroge la question de l'identité et de l'entre-deux cultures. Abdou N'gom puise sa matière dans un travail d'écriture autour de la difficile recherche d'identité, partagé entre plusieurs appartenances. Ne se sentir ni d'ici ni d'ailleurs, être perçu des deux côtés comme un étranger.

FILLE DE. "Mon exil porte en lui tant de contradictions que j'ai toujours préféré le taire. Pourquoi raconter que je suis étrangère de partout ? Ni d'ici ni de là-bas, ça intéresse qui une fille de l'entre-rien ? Pourtant aujourd'hui je décide de dire..." Prologue à *Fille de*.

Dans ce monologue poétique et intime, Leïla Anis, auteure et interprète, redonne vie aux instants déterminants de son exil et réinvente avec force et générosité la conquête de sa liberté.

Texte et jeu de Leïla Anis. **Mise en scène par** Géraldine Bénichou. *Fille de est une création de* la Cie Théâtre du Grabuge **en coproduction avec** la Maison des métallos et le NTH8. **Avec le soutien de** la Fabrique de Théâtre/Bastia, de la Spédidam et du fonds SACD Théâtre.

Avant le spectacle, à 18h30 rencontre-débat avec le Théâtre du Grabuge autour de l'expérience *Pose ta valise. Après le spectacle* : échange avec Géraldine Bénichou, Leïla Anis et Abdou N'Gom.

Organisé par le Théâtre du Parc en partenariat avec le Théâtre du Grabuge**WORKSHOP AUTOUR DES CAFÉS DE L'IMMIGRATION**

Les cafés sont depuis le 19^e siècle, des lieux de sociabilité importants. Saint-Étienne attire depuis longtemps des populations alloïgènes, les cafés-restaurants y ont rapidement tenu également le rôle de lieux d'échange, d'information et de mobilisation militaire. À la fois sphère d'expression des différences, linguistiques et musicales et d'appropriation territoriale, espace d'accueil et de redistribution des solidarités, le café est aujourd'hui en voie de disparition. Son récit peut nous apporter des connaissances sur la vie populaire stéphanoise, en particulier sur la façon dont ses minorités se sont organisées, mais également sur les points de frottement et les modes de rencontre entre populations migrantes et habitants plus anciens de la ville. Confrontations d'approches entre chercheurs, artistes, acteurs de l'éducation populaire.

CONNAÎTRE ET RESTITUER LA MÉMOIRE DES CAFÉS DE QUARTIER

- **9h** : introduction à la journée par Michel Rautenberg (directeur adjoint du Centre Max Weber) et Catherine Gauthier (chercheure associée au Centre Max Weber et à l'ENSASE)
- **9h10** : documenter la mémoire par l'image et l'archive : table ronde animée par Benjamin Vanderlick.
- **10h40** : témoigner par la parole et le texte, table ronde animée par Cendrine Sanquer, Direction des affaires culturelles de la Ville de Saint-Étienne.
- **12h** : buffet proposé à la Maison de Quartier du Babet (participation demandée).
- **13h30** : *Approcher le patrimoine par la marche urbaine*. Marche organisée dans le quartier de Tarentaize par les Archives municipales, Ville d'Art et d'Histoire et Carton plein (25 participants maximum. Départ au 20 rue Tarentaize).
- **15h30** : pause au Café des Acacias, rue Emile Loubet & présentation vidéo du projet de Carton Plein.
- **17h** : réunion plénière salle Aristide Briand.
- **17h40** : clôture de la journée par Michel Rautenberg et Catherine Gauthier.
- **19h à 22h30 à La Friterie, 9 rue Augustin Dupré**. Soirée *La Friterie aujourd'hui comme hier !* : couscous, présentation de films, débat et animation musicale (voir page suivante).

Organisé par le Centre Max Weber et l'Association MIM (Migrations et Images Mémorielles), en partenariat avec la Ville de Saint-Étienne, les Archives Municipales, Ville d'Art et d'Histoire, l'Université Jean Monnet, la Maison de Quartier du Babet, la DRAC Rhône-Alpes, Radio Dio, l'Université Jean Monnet, l'ENSASE, Carton plein, Génériques, l'association Ecla, Peuplement et Migrations, la Région Rhône-Alpes et le Musée de l'Histoire de l'immigration.

VENDREDI 21 NOVEMBRE

SAINT-ÉTIENNE

La Friterie

9 rue Augustin Dupré
www.centre-max-weber.fr
mimassociation@yahoo.fr

LA FRITERIE AUJOURD'HUI COMME HIER !

Présentation du projet de film *Le café de la Franche Amitié* du CMW et projection de *Zaman El-Muqahi - le temps des cafés*, un film documentaire de G. Mouret, M. Terrien et Y. Epstein/ CMTRA (2010, 26 minutes). *Zaman El-Muqahi* revisite un lieu original et méconnu des mémoires d'immigration : les cafés maghrébins de Lyon. À la fois lieux de sociabilité, réseaux de solidarité et espaces d'expression culturelle, ces cafés ont joué un rôle fondamental dans la vie quotidienne de la première génération des hommes venus du Maghreb. Durant des dizaines d'années, ils ont accueilli les travailleurs après leur journée de travail autour d'une pratique musicale collective. Lieux de proximité, de convivialité et de détente, ils ont permis d'affirmer un lien culturel, d'exprimer une appartenance tout en faisant émerger de nouvelles pratiques sociales, politiques, culturelles et artistiques propres à une génération d'immigrants, puis de transmettre des éléments culturels à la génération suivante. **Débat** en présence de Péroline Barbet, documentariste sonore et chargée de recherche Musique. **Restauration sur place possible** (couscous, 10 € à régler sur place). **La soirée se poursuivra par une animation musicale.**



Organisé par le Centre Max Weber et l'Association MIM (Migrations et Images Mémoriales), en partenariat avec La Friterie et le CMTRA

FILM
DÉBAT

VENDREDI 28 NOVEMBRE

SAINT-CHAMOND

Salle Gérard Philippe

1 place de l'Hôtel Dieu
04 77 31 04 41
culture@saint-chamond.fr

LA MISSION DU CENTENAIRE 1914-1918

L'ACCUEIL DES ÉTRANGERS À SAINT-CHAMOND EN 1914-1918

La Ville de Saint-Chamond interroge les mémoires locales d'un conflit mondial : l'accueil des étrangers, réfugiés et immigrés à Saint-Chamond en Rhône-Alpes pendant la Première guerre mondiale.



Table ronde avec François Duchêne (ENTPE Lyon, Laboratoire Recherches Interdisciplinaires Ville Espace Société), Daniel Pelligra (Ethnologue-cinéaste/Peuplement et Migrations), Yalan Song (doctorante, Université Lyon 3), Samuel Bouteille (archiviste).

Exposition virtuelle *L'accueil des étrangers à Saint-Chamond en 1914-1918*, réalisé par les Archives et le service Jeunesse de Ville de Saint-Chamond à partir de ressources archivistiques, historiques et artistiques de la ville. En partenariat avec les centres sociaux Izieux-le-Creux et Lavieu et La Sauvegarde 42. <http://centenaire19141918saintchamond.wordpress.com>

Organisé par les Archives municipales, la Direction des Affaires Culturelles et le Service Jeunesse de la Ville de Saint-Chamond, en partenariat avec Radio Dio

CONFÉRENCE
RENCONTRE

VENDREDI 28 NOVEMBRE

SAINT-CHAMOND

Salle Aristide Briand

Place de l'Hôtel de Ville
04 77 31 04 41
culture@saint-chamond.fr

LA MISSION DU CENTENAIRE 1914-1918

TRAJECTOIRES

Un travail de création réalisé par la Compagnie des Voyageurs Debout, en résidence sur Saint-Chamond, à partir de documents d'archives sur les trajectoires individuelles et collectives de personnes de "l'autre front" (femmes, immigrés...) à Saint-Chamond pendant la Grande Guerre. Le spectacle est présenté sous forme de saynètes théâtralisées.

Organisé par la Direction de Affaires Culturelles de la Ville de Saint-Chamond

TIÉÂTRE
PERFORMANCE

Rhône

DU 15 AVRIL AU 20 DÉCEMBRE 2014

Entrée libre

LYON 2^e

Archives municipales de Lyon
1 place des Archives
04 78 92 32 50
archivesexpo@mairie-lyon.fr
www.archives-lyon.fr

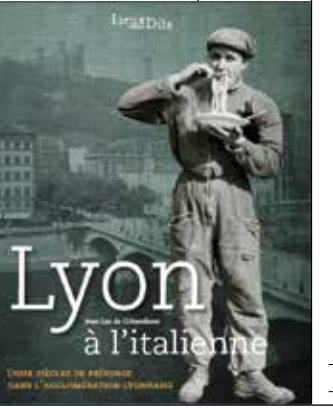
Du mardi au samedi de 13h à 18h

LYON L'ITALIENNE. DEUX SIÈCLES D'IMMIGRATION ITALIENNE DANS LA RÉGION LYONNAISE

Lyon a attiré, aux 19^e et 20^e siècles, des dizaines de milliers d'immigrants italiens qui ont rendu possible son développement industriel et urbain. Venus travailler comme plâtriers, mosaïstes, ferblantiers, verriers, artistes ou, le plus souvent, comme simples ouvriers ou ouvrières d'usine, ils ont marqué de nombreux quartiers de leur présence. Des entreprises et des commerces italiens se sont peu à peu développés, des associations ont vu le jour qui ont permis à ces déracinés de préserver en partie les relations sociales de leur pays d'origine. Qui étaient ces Italiens et quelle a été leur vie ? Comment ont-ils peu à peu trouvé une place dans la cité ? Quelle mémoire a laissé cette immigration aujourd'hui ?

L'exposition *Lyon l'italienne* nous propose de suivre le parcours de ces immigrés italiens depuis leur départ du pays natal jusqu'à leur installation dans l'agglomération lyonnaise.

Exposition présentée du 15 avril au 20 décembre 2014. Ouvert du mardi au samedi, de 13h à 18h.



LYON L'ITALIENNE

Organisé et coordonné par les Archives municipales de Lyon

DU LUNDI 3 AU SAMEDI 29 NOVEMBRE

Du lundi au vendredi de 8h45 à 16h45

Samedi de 9h30 à 12h

EXPOSITION

Entrée libre

LYON 7^eMairie du 7^ePlace Jean Macé
04 78 61 60 98
info@musee-africain.org
www.musee-africain-lyon.org

À LA GUILLOTIÈRE, LA PETITE AFRIQUE

Si Bruxelles a Matonge, si Paris a Château Rouge et Château d'Eau, désormais Lyon a "Guillotière". En une dizaine d'années, la Guillotière est devenue un carrefour incontournable pour la population locale originaire d'Afrique subsaharienne : on retrouve ici une ambiance, quelque chose qui rappelle l'Afrique. Plus qu'une réplique calquée sur les métropoles africaines, ce qui se recrée ici est une petite Afrique "à l'Européenne". C'est un centre de sociabilités, de rassemblement pour l'immigration d'Afrique subsaharienne, de rupture pour certains avec la solitude. On est là pour rencontrer des compatriotes. Ces commerces sont aussi des lieux-ressources qui favorisent l'insertion des nouveaux arrivants. **Photographies** de Benjamin Vanderlick.

Vernissage de l'exposition : mercredi 5 novembre à 18h30

RENDEZ-VOUS AUTOUR DE L'EXPOSITION

- **Mercredi 5 novembre** : Table ronde *Les lieux d'accueil de l'immigration africaine à la Guillotière*.
- **Dimanche 16 novembre** : Voyage à la Guillotière. Balade urbaine en famille.
- **Jeudi 20 novembre** : film *Safana ou le droit à la parole*, de Sydney Sokhona (1977).

Organisé par le Musée Africain et la Ville de Lyon

DU MARDI 4 AU VENDREDI 28 NOVEMBRE

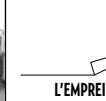
Du lundi au vendredi 14h-18h

EXPOSITION FILM DÉBAT

Entrée libre

LYON 8^e

Centre social Mermoz

1 rue Joseph Chalier
04 78 74 26 78
www.csmermoz.com

L'EMPREINTE AMAZIGH

HISTOIRE MIGRATOIRE DES BERBÈRES EN RÉGION RHÔNE-ALPES (LYON) : « LA GLOIRE DE NOS PÈRES »

La présence des Berbères est fortement attestée sur le territoire rhônalpin. A l'occasion de Traces, le Centre social Mermoz expose *La gloire de nos pères* une exposition-film réalisée en 2007 par Daniel Pelligrin, anthropologue-cinéaste, où des portraits du quartier Mermoz Sud à Lyon présentent leurs parcours de migration. Exposition de portraits de Chibanis berbères du Centre social originaires des Aurès et projection en continu du film. *La gloire de nos pères* montre des visages de l'immigration, donne à voir et à écouter leurs témoignages dans une volonté de valoriser leurs apprentissages et leurs expériences.

Organisé par le Centre social Mermoz, en partenariat avec Peuplement et Migrations

DU MARDI 4 AU VENDREDI 28 NOVEMBRE

Du lundi au vendredi de 9h à 16h30

EXPOSITION

Entrée libre

LYON 9^e

ARFRIPS

10 impasse Pierre Baizet
04 78 69 90 90
info@arfrips.fr
www.arfrips.fr

MARCHE POUR L'ÉGALITÉ. 30 ANS. ET APRÈS ?

Passionné de photographie, Farid L'haoua a rejoint la Marche pour l'égalité et contre le racisme à hauteur de Vienne, sa ville d'origine, jusqu'à son arrivée à Paris le 3 décembre 1983. Il prendra quelques 300 clichés. Un regard privilégié, de l'intérieur, sur cette mobilisation.

Farid L'haoua exhume ses photographies de marcheur et photographe des marches de 1983 et 1984. Il présente également son ouvrage rassemblant ses photographies *La Marche - inside*.

Vernissage de l'exposition : jeudi 6 novembre à 18h

RENDEZ-VOUS AUTOUR DE L'EXPOSITION

- **Jeudi 6 novembre 16h30** : rencontre avec Farid L'haoua et Raymond Curie (anciens marcheurs).

Organisé par l'ARFRIPS

MERCREDI 5 NOVEMBRE

19h

CONFÉRENCE RENCONTRE

Entrée libre

LYON 7^eMairie du 7^e
Salle des mariagesPlace Jean Macé
04 78 61 60 98
info@musee-africain.org
www.musee-africain-lyon.org

LES LIEUX D'ACCUEIL DE L'IMMIGRATION AFRICAINE À LA GUILLOTIÈRE

Commerces communautaires, associations, congrégations religieuses sont autant de lieux qui favorisent l'accueil des étrangers dans les agglomérations. Le Musée Africain organise à l'occasion de la présentation de l'exposition à la Mairie du 7^e arrondissement de Lyon *À la Guillotière, la petite Afrique* une table ronde avec différents acteurs locaux : le Café social Le Patio des Ainés, la Société des Missions africaines et des commerçants africains de la Guillotière.

Rencontre animée par Benjamin Vanderlick, photographe et ethnologue.

Organisé par le Musée Africain en partenariat avec Africa50, le Patio des Ainés, la Société des Missions africaines et la Mairie du 7^e

MERCREDI 5 NOVEMBRE

14h30



FILM DÉBAT

Entrée libre

LYON 9^e

Foyer protestant de la Duchère

309 rue Sakarov
04 78 35 30 66
www.engagement-protestant.fr/structure/foyer-de-la-duchere

JEUDI 6 NOVEMBRE



CONFÉRENCE RENCONTRE

Entrée libre

LYON 9^e

ARFRIPS

10 impasse Pierre Baizet
04 78 69 90 90
info@arfrips.fr
www.arfrips.fr

JEUDI 6 VENDREDI 7 SAMEDI 8 NOVEMBRE

Les 6 et 7 nov. à 20h et le 8 nov. à 17h



CONFÉRENCE RENCONTRE

0, 5, 10, 20, 50, 100 € au choix de chacun

LYON 8^e

NTH8

Nouveau théâtre du 8^e
22 rue du Cdt Pégout
04 78 78 33 30
contact@nth8.com
www.nth8.com

DU VENDREDI 7 AU VENDREDI 28 NOVEMBRE

Du lundi au vendredi 9h-12h
14h-18h

EXPOSITION

Entrée libre

LYON 3^e

L'Olivier des Sages

8 rue de l'Epée
04 78 42 19 04
maisondespassages@orange.fr
www.maisondespassages.org

FRANCE-ALGERIE, LES CHEMINS DE LA RENCONTRE

DE PIED FERME

Monsieur Mars, rapatrié d'Algérie, a l'idée de créer en 1963 un club sportif dans le grand ensemble de la Duchère, à Lyon, pour canaliser l'énergie des jeunes, marqués par la violence et l'exil. En contrepoint à son récit donné en voix off, un historien analyse l'évolution de l'image des rapatriés dans la presse locale, éclairant les enjeux liés à leur intégration. **Un film** de Béatrice Dubell/Grand Ensemble (2013, 41 min.).

Organisé par le Foyer Protestant de la Duchère et Grand Ensemble

MARCHE POUR L'ÉGALITÉ. 30 ANS. ET APRÈS ?

Présentation de l'exposition et de l'ouvrage *La Marche - Inside* par son auteur Farid L'Haoua. Rencontre avec Farid L'Haoua (photographe des marches 1983 et 1984), Raymond Curie (sociologue et ancien marcheur) et Abdellatif Chaouite revue Ecarts d'identité/ADATE.

Organisé par l'ARFRIPS

RIVESALTES FICTIONS/QUESTION SUIVANTE

Rivesaltes-Fictions/Question suivante raconte un trajet dans les décombres historiques et les traces imaginaires d'un camp militaire de Languedoc-Roussillon qui, de 1940 à 2007, a servi à interner successivement plusieurs catégories d'étrangers : espagnols fuyant la guerre civile ; juifs et tsiganes ; "collabos" ; harkis et plus récemment étrangers sans-papiers au centre de rétention administrative.

Texte et mise en scène de Vincent Bady/Les trois Huit, avec Vincent Bady et Marion Lechevalier. En coproduction avec le Musée de l'histoire de l'immigration et le Centre Charlie Chaplin.

RENDEZ-VOUS AUTOUR DU SPECTACLE À SUIVRE SUR LE SITE WWW.NTH8.COM

Rencontres, discussions, organisées en partenariat avec la CIMADE, la Maison d'Izieu, la Maison des Passages, le Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation, le Goethe Institut, le forum Traces.

Organisé par le NTH8

LA GUILLOTIÈRE, MÉTAMORPHOSE ET PERMANENCE PHOTOGRAPHIES D'YVES NEYROLLES

L'exposition regroupe une série d'images sous la forme d'un triptyque faisant état des traces d'histoire, des métamorphoses (immobilières et humaines) et du quartier-monde (présence de nombreuses communautés qui se croisent et se rencontrent) que constitue La Guillotière. Exposition réalisée dans le cadre des événements que la Maison des Passages consacre en 2014 à la Place du Pont et à la mémoire algérienne de ce quartier.

RENDEZ-VOUS AUTOUR DE L'EXPOSITION

- **Vendredi 14 novembre, 17h30** : rencontre avec Yves Neyrolles.

Organisé par la Maison des Passages, en partenariat avec l'AFARA, le CARA, la Cimade, Coup de soleil Rhône-Alpes et L'Olivier des Sages



SAMEDI 8 NOVEMBRE

Prix libre

VILLEURBANNE

CCO Jean-Pierre Lachaize
39 rue Georges Courteline
04 78 93 41 44
cco@cco-villeurbanne.org
www.cco-villeurbanne.org

D E S C R I P T I F

TOUTES NOS LANGUES/PAROLES SUR PLACE 2014

Paroles sur place est un événement interculturel et artistique, fruit de la rencontre de paroles multiples : artistiques, sociales, politiques. Une trentaine d'associations, de compagnies, de groupes et des bénévoles, des militants et des habitants qui font battre le cœur du CCO s'investissent dans cette aventure artistique pluridisciplinaire et collective. Les participants se retrouvent autour d'un thème central, pour s'exprimer, écrire, jouer et faire œuvre commune, au fil des ateliers de création.

L'expression artistique est ici un vecteur de circulation de différentes pratiques culturelles et citoyennes, d'une autre construction de la parole, une occasion pour chacun de penser autrement son rapport au monde. C'est pour chacune des parties prenantes une initiative qui invite à la rencontre, l'échange et la collaboration avec d'autres associations et d'autres cultures.

Direction artistique : Mohammed El Amraoui.

Equipe artistique : Anne-Laure Emery, comédienne vocaliste et Jacqueline Li-Michaud, artiste plasticienne.

Un extrait de ce travail sera présenté dans les événements autour des langues de l'immigration produits à Vaulx-en-Velin et à la Duchère dans le cadre de Traces. Avec le soutien de l'ACSE et de la Ville de Villeurbanne.

Avec la complicité des habitants et des bibliothèques de Vaulx-en-Velin et de la Cie Les arTpenteurs : présentation en continu pendant la soirée du webdoc sur les langues parlées à la Duchère (Lyon 9^e), réalisé par les arTpenteurs et AliceA avec des habitants de la Duchère.

Organisé par le CCO, en partenariat avec Les arTpenteurs et les bibliothèques municipales de Vaulx-en-Velin



MARDI 11 NOVEMBRE

Entrée libre

CHASSELAY

Salle polyvalente

Route de Montluzin
06 16 41 90 12
interconnaissance@gmail.com
contact@africa50lyon.org

D E S C R I P T I F

LES CULTURES ET LES SOCIÉTÉS À L'ÉPREUVE DE L'ACCUEIL ET DE L'HOSPITALITÉ - ÉTRANGER QUI ES-TU ?

Organisée à l'occasion de la commémoration annuelle autour du Tata Sénégalaïs de Chasselay, l'objectif de la table ronde est d'interroger diverses traditions culturelles et religieuses présentes en Rhône-Alpes sur leur vision et leurs pratiques en matière d'accueil de l'autre.

DÉROULÉ DE LA JOURNÉE :

- 11h : cérémonie d'hommage aux combattants africains au Tata de Chasselay
- 12h : apéritif offert par la ville de Chasselay, suivi d'un repas convivial (PAF 5 €)
- 14h30 : table ronde *Étranger qui es-tu ?* avec Ya Mutualé Balume et Patrick Mulamba.

Un bus est affrété pour Chasselay. Départ organisé depuis la Place des Brotteaux (Lyon 6^e). Renseignements-réservations auprès d'Africa 50.

Organisé par Africa 50 et en partenariat avec les Amis de Présence Africaine-Lyon et la Ville de Chasselay



MERCREDI 12 NOV.

Entrée libre

LYON 7^e

Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation (CHRD)

14 avenue Berthelot
CHRD : 04 78 72 23 11
NTH8 : contact@nth8.com
www.nth8.com

D E S C R I P T I F

RIVESALTES : COMMENT UN TRAVAIL ARTISTIQUE PEUT-IL S'INSCRIRE DANS UN TRAVAIL DE MÉMOIRE ?

Rencontre avec Denis Peschanski, spécialiste de l'histoire des camps d'internement en France (1938-1946), président du conseil scientifique et vice-président du comité de pilotage du projet de musée mémorial du camp de Rivesaltes. Précédée d'une ouverture à la discussion par Vincent Bady, auteur et metteur en scène du spectacle *Rivesaltes-Fictions/Question suivante* : "Comment un travail artistique peut-il s'inscrire dans un travail de mémoire ?"

Organisé par le NTH8 et le CHRD



MERCREDI 12 NOVEMBRE

4 €

LYON 8^e

MJC Monplaisir
25 rue des frères Lumière
04 72 78 05 70
www.mjcmonplaisir.net
www.grandensemble.fr



MERCREDI 12 JEUDI 13 VENDREDI 14 NOVEMBRE

19h30

LYON 8^e

NTH8
Nouveau théâtre du 8^e
22 rue du Cdt Pégout
04 78 78 33 30
contact@nth8.com
www.nth8.com



VENDREDI 14 NOVEMBRE

20h

VAULX-EN-VELIN

Centre Charlie Chaplin
Place de la Nation
04 72 04 81 18
accueil@centrecharliechaplin.com
www.centrecharliechaplin.com



7 € pour chaque spectacle

FILLE DE

Centre Charlie Chaplin

Place de la Nation
04 72 04 81 18
accueil@centrecharliechaplin.com
www.centrecharliechaplin.com



D E S C R I P T I F

CETTE GUERRE ET NOUS

Sur le lieu d'une exposition qui met en lumière des pages oubliés de la guerre de libération algérienne, des visiteurs d'âges divers prennent la parole. La diversité de leur récit compose une vue d'ensemble : appelés, descendants de l'immigration algérienne, rapatriés, harkis ou désignés comme tels, reflétant l'état des mémoires et des représentations de cette guerre, dans l'agglomération lyonnaise.

Un film documentaire de Béatrice Dubell/Grand ensemble (2014, 110 min). **Projection en présence de la réalisatrice.**

Organisé par Grand Ensemble et la MJC Monplaisir, en partenariat avec des associations du 7^e et 8^e arrondissement

RIVESALTES FICTIONS/QUESTION SUIVANTE

Rivesaltes-Fictions/Question suivante raconte un trajet dans les décombres historiques et les traces imaginaires d'un camp militaire de Languedoc-Roussillon qui, de 1940 à 2007, a servi à interner successivement plusieurs catégories d'étrangers : espagnols fuyant la guerre civile ; juifs et tsiganes ; "collabos" ; harkis et plus récemment étrangers sans-papiers au centre de rétention administrative.

Texte et mise en scène de Vincent Bady/Les trois Huit, avec Vincent Bady et Marion Lechevalier. **En coproduction avec** le Musée de l'histoire de l'immigration et le Centre Charlie Chaplin.

RENDEZ-VOUS AUTOUR DU SPECTACLE À SUIVRE SUR LE SITE WWW.NTH8.COM

Rencontres, discussions, organisées en partenariat avec la CIMADE, la Maison d'Izieu, la Maison des Passages, le Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation, le Goethe Institut, le forum Traces.

Organisé par le NTH8



DÉROULEMENT DE LA SOIREE

• 19h : Mademoiselle Else

• 20h : casse-croûte/rencontre dans le cadre des *Approches et Découvertes*, regards croisés qui mettront en question l'immigration comme voie d'émancipation, en présence notamment de Géraldine Bénichou (metteuse en scène de *Fille de*), Nadia Lakehal (Adjointe à la culture de Vaulx-en-Velin, sous réserve) pour son livre *L'Exil de Kheira* pour donner des éléments de contexte en avant-propos au spectacle.

• 21h : *Fille de*

Le spectacle *Fille de* est également programmé le samedi 15 novembre à 17h.

Organisé par le Centre Charlie Chaplin, en partenariat avec le Théâtre du Grabuge

D E S C R I P T I F			
DATE	TARIF	LIEU	
SAMEDI 15 NOVEMBRE 20h	4 €, 5,30 €, 6,50 €	LYON 9 ^e Ciné Duchère 308 avenue Andrei Sakarov 04 72 17 00 21 cineduchere@yahoo.fr www.cineduchere.fr	CETTE GUERRE ET NOUS Sur le lieu d'une exposition qui met en lumière des pages oubliés de la guerre de libération algérienne, des visiteurs d'âges divers prennent la parole. La diversité de leur récit compose une vue d'ensemble : appelés, descendants de l'immigration algérienne, rapatriés, harkis ou désignés comme tels, reflétant l'état des mémoires et des représentations de cette guerre, dans l'agglomération lyonnaise. Un film documentaire de Béatrice Dubell/Grand ensemble (2014, 110 min). Film présenté dans le cadre du festival <i>Histoires vraies [.Doc]</i> , en présence de la réalisatrice. Organisé par Ciné Duchère, en partenariat avec Grand ensemble
		 HISTOIRES VRAIES [.DOC]	 FILM DÉBAT
DIM 16 NOVEMBRE 15h-17h	5 € ou gratuit selon situation	LYON 1 ^{er} Rdv place des Terreaux (Lyon 1^{er}) . Devant la fontaine Bartholdi Réservation obligatoire : 04 72 10 30 30	LA PRESQU'ÎLE ITALIENNE À partir du 19 ^e siècle, de nombreuses familles italiennes viennent s'installer à Lyon pour travailler. Forts de savoir-faire particuliers, ces Italiens apportent leur pierre à la transformation de la ville. Partez à la rencontre de ces différents destins et venez découvrir leurs lieux de vie et de travail. Organisé par les Musées Gadagne, en collaboration avec les Amis de Saint-Nizier
		 LYON L'ITALIENNE	
DIM 16 NOVEMBRE 15-17h	5 € ou gratuit selon situation	LYON 3 ^e /7 ^e Rdv square de la place Raspail (Lyon 7^e) Sur les marches d'escalier Réservation obligatoire : 04 72 10 30 30	VOYAGE À LA GUILLOTIÈRE Balade urbaine en famille. Véritable invitation au voyage, cette balade propose une autre manière de voyager et vous fera découvrir la richesse et la diversité du patrimoine du quartier de la Guillotière, où se côtoient de multiples cultures, liées aux différentes migrations. Organisé par les Musées Gadagne, en partenariat avec le réseau DéPart du CADR
		 SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE	
MARDI 18 NOVEMBRE 19h	Entrée libre	VILLEURBANNE CCO Jean-Pierre Lachaize 39 rue Georges Courteline 04 78 93 41 44 cco@cco-villeurbanne.org www.cco-villeurbanne.org migrantscene@gmail.com	RENDEZ-VOUS CITOYEN FRONTEX : TOURMENTES SUR LES ROUTES DE L'EUROPE Frontex : agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures. Qu'est-ce que c'est ? Quelles sont ses missions d'aide aux pays européens pour gérer leurs frontières maritimes, aériennes, terrestres ? Protection ? Contrôle ? N'y a-t-il pas un décalage entre le discours officiel et la réalité ? Qu'en est-il du respect des droits de l'homme : libre circulation des personnes, demandes d'asile ? À qui profite le mythe du risque d'invasion ? À l'initiative du réseau Migreurop, des associations du Nord et du Sud de la Méditerranée mènent la campagne Frontex pour sensibiliser et dénoncer les mandats de cette agence. Ses principaux enjeux seront présentés et débattus dans le cadre de ce rendez-vous qui ouvrira le festival Migrant'Scène 2014 sur le thème "Rêves et tourmentes sur les routes de l'Europe" Rencontre-débat avec Claire Rodier, juriste au Gisti (Groupe de l'Information et de soutien des immigrés) et co-fondatrice du réseau Migreurop. Organisé par le CCO Jean-Pierre Lachaize et la Cimade
		 MIGRANT'SCÈNE	

D E S C R I P T I F			
DATE	TARIF	LIEU	
MARDI 18 NOV. 18h	Entrée libre	LYON 9 ^e Bibliothèque de la Duchère 4 place Abbé Pierre Lyon 9 ^e 04 78 35 43 81 www.bm-lyon.fr	DE PIED FERME Monsieur Mars, rapatrié d'Algérie, a l'idée de créer en 1963 un club sportif dans le grand ensemble de la Duchère, à Lyon, pour canaliser l'énergie des jeunes, marqués par la violence et l'exil. En contrepoint à son récit donné en voix off, un historien analyse l'évolution de l'image des rapatriés dans la presse locale, éclairant les enjeux liés à leur intégration. Un film de Béatrice Dubell/Grand Ensemble (2013, 41 min). Organisé par Grand ensemble et la Bibliothèque municipale du 9 ^e La Duchère
		 FILM DÉBAT	
JEUDI 20 NOVEMBRE 19h	Entrée libre	LYON 7 ^e Musée Africain 150 cours Gambetta 04 78 61 60 98 info@musee-africain.org www.musee-africain-lyon.org	SAFRANA OU LE DROIT À LA PAROLE Quatre travailleurs immigrés noirs-africains décident de quitter Paris pour suivre des stages d'agriculture dans la campagne française puis tenter une réinsertion dans leur pays d'origine. Dans le car qui les conduit chez des paysans français, ils évoquent leurs souvenirs parisiens : misères et dérision de la condition d'immigré. N'ayant rien à perdre en quittant Paris, ils espèrent que ce qu'ils apprendront leur sera utile lors du retour au pays. Un film de 1977 du réalisateur mauritanien Sidney Sokhona (couleur, 121 min). Film projeté à l'occasion de présentation de l'exposition du Musée africain <i>À la Guillotière, la petite Afrique</i> à la Mairie du 7 ^e à Lyon. Organisé par le Musée Africain en partenariat avec l'Institut français
		 SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE	
JEUDI 20 NOVEMBRE 19h30	Entrée libre	LYON 3 ^e Maison pour Tous des Rancy 249 rue de Créqui 04 78 60 64 01 www.salledesrancy.com	CETTE GUERRE ET NOUS Sur le lieu d'une exposition qui met en lumière des pages oubliés de la guerre de libération algérienne, des visiteurs d'âges divers prennent la parole. La diversité de leur récit compose une vue d'ensemble : appelés, descendants de l'immigration algérienne, rapatriés, harkis ou désignés comme tels, reflétant l'état des mémoires et des représentations de cette guerre, dans l'agglomération lyonnaise. Un film documentaire de Béatrice Dubell/Grand ensemble (2014, 110 min). Projection en présence de la réalisatrice. Informations supplémentaires sur les actions de médiation en amont et en aval de la projection sur www.grandensemble.fr Organisé par la Maison pour Tous des Rancy et Grand Ensemble
		 FILM DÉBAT	
JEU 20 NOVEMBRE 19h	Entrée libre	VAULX-EN-VELIN Grand café de la Mairie 18 rue Maurice Audin 04 72 04 13 39 danstouslessens@free.fr www.danstouslessens.org	FIGURE DE L'ÉTRANGER Trois narrations autour des figures de l'étranger et des histoires marquées par les déplacements, la violence des regroupements, des expulsions, des législations ambiguës. • <i>La toile rude de leur dignité</i> (2008) et <i>Rroms et moi</i> de Marie Ghislaine Chassine • <i>N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures</i> , de Paola Pigani (2013) • <i>L'enfant d'eau</i> de Ghislaine Bievliet, écrit pendant les ateliers réguliers de <i>Dans tous les sens</i> . Des textes où l'étranger est révélé dans ses choix, ses impossibilités de choisir, ses tourments, ses questionnements et ses moments de bonheur. Soirée lecture animée par Mohammed El Amraoui et Roger Dextre (écrivains), en présence de Paola Pigani et Ghislaine Bievliet. Organisé par l'association Dans tous les sens
		 CONFÉRENCE RENCONTRE	

VENDREDI 21 NOVEMBRE

20h

5 €, 8 €

LYON 8^e

Salle Genton

21 rue Genton
Tél. 04 37 90 55 90
migrantscene@gmail.com

SAMEDI 22 NOVEMBRE

A partir de 16h,
jusqu'au soir3 €, 5 €,
8 €

VILLEURBANNE

MJC Villeurbanne

46 cours Jean Damidot
04 78 84 84 83
www.mjc-villeurbanne.org
migrantscene@gmail.com

MARDI 25 NOV.

9h-17h30

Entrée libre
Buffet sur place
Réservation nécessaire

VILLEURBANNE

CCO Jean-Pierre Lachaize
39 rue Georges Courteline
contact.traces@adate.org
www.traces-rhone-alpes.org

QU'ON ROURE LES FENÊTRES

Mêlant théâtre et danse, ce spectacle est écrit à partir des témoignages de descendants d'immigrés espagnols établis en région Rhône-Alpes. Exilés suite à la dictature franquiste ou pour des raisons économiques, ils ont tous une histoire à raconter. Comment a-t-elle été transmise ? comment vit-elle aujourd'hui ? La création théâtrale met en scène trois personnages face à leur mémoire familiale. L'une se souvient et entretient précieusement les récits de sa grand-mère. L'autre tente de recoller les morceaux, bribe par bribe, pour reconstituer le puzzle familial. Le dernier refuse de ressasser le passé, il avance, coûte que coûte... Quand la mémoire s'efface, le corps prend le relais. Les mots, quant à eux, livrent les instants drôles et touchants de ces histoires mêlées.

Mise en scène, entretiens et jeu : Solène Angeloni, Jean Lacroix et Mathilde Ménager. Une production de la Cie Anda Jaleo. **Une création soutenue par** la Ville de Villeurbanne, la DRAC et la Région Rhône-Alpes.

Après le spectacle : Débat-rencontre Ecrire l'exil. La question de l'autofiction, de l'écriture et de la mémoire dans les créations artistiques d'après des récits d'exils impliquant la participation d'amateurs.

Avec le Théâtre du Grabuge, la Cie Anda Jaleo et Migrant'scène.

Organisé par la Cimade, le Théâtre du Grabuge, le LAB21-MJC Mermoz.

SUR LES ROUTES DE L'EUROPE, ENTRE RÊVES ET TOURNENTES

Événement pluridisciplinaire qui invite à suivre les parcours des personnes migrantes sur les routes de l'Europe, entre rêves et tourmentes :

• **Jeu de rôle** *Vos papiers s'il vous plaît !*, animé par Tabadol, et un jeu de plateau (inscription préalable : migrantscene@gmail.com)

• **Solo de danse afro-contemporain/danse-reportage** *La traversée clandestine*, par Yao Eby, qui interroge l'absence de choix dans les migrations, tout en revenant sur son propre parcours. Suivi d'un échange avec le public.

• **Repas**

• **Spectacle de théâtre d'improvisation** *Déplacés*, par Mathieu Loos, Winship Boyd, Julie Doyelle et Lionel Martin : Le metteur en scène-comédien Mathieu Loos et sa compagnie *Combats absurdes* rendent compte de leurs observations pendant plusieurs semaines des permanences juridiques de la Cimade. Nourris de leurs rencontres avec des migrants, les artistes mêlent leurs ressentis aux témoignages recueillis. Le public est sollicité pour guider certaines situations et déplacer à sa façon quelques-unes des histoires.

Organisé par la Cimade et la MJC Villeurbanne en partenariat avec le Collectif Tabadol, Yao Eby, la Cie Combats absurdes, Itchy Feet et le CMTRA

MARDI 25 NOVEMBRE

19h

Entrée libre

VILLEURBANNE

CCO Jean-Pierre Lachaize
39 rue Georges Courteline
04 78 93 41 44
cco@cco-villeurbanne.org
www.cco-villeurbanne.org

SEMAINE DES PATRIMOINES VIVANTS !



BALLADES PLANET'AIRS : ANDA JALEO, DUO CRIOLLO & COMPAGNIE TIWISSA

Une soirée pour s'évader, organisée avec des associations complices et des artistes qui agissent et nous racontent un territoire de notre vaste monde. Un voyage en musique de l'Amérique Latine à l'Afrique. Bar et petite restauration sur place. Dans le cadre la Semaine des Patrimoines Vivants en partenariat avec le Centre des Musiques Traditionnelles Rhône Alpes.

• **Anda Jaleo** : Ces artistes de la scène flamenco lyonnaise proposent un répertoire où se mêlent la guitare, le chant et la danse, entre tradition et modernité.

• **Duo Criollo** : Fondé en 2011 par Joseph Pariaud et Viviane Mogica, le duo revisite le répertoire populaire du Nord de l'Argentine, alliant des chants de peine et des danses plus joyeuses, accompagnés à la guitare, au bombo et parfois au violon.

• **Compagnie Twissa, Vukana** (en cours de création) : Trois frères (Silvère, danseur et ancien enfant soldat, Renaud, instrumentiste et créateur d'instruments, et ScottyMavula, rappeur, slameur et conteur), relatent leurs parcours du Baongo moderne à l'Angola, jusqu'à l'Europe, entre la guerre, la rébellion et le choc de leur arrivée en France. Avec le soutien du CCO Jean-Pierre Lachaize, Villeurbanne.

• **Compagnie Twissa-Percussion** : Silvère Malanda a partagé tout au long de sa carrière des moments avec les Tambours de Brazza et les Tambours des ancêtres. Dans la lignée de ces groupes, il prend aujourd'hui l'initiative de rassembler des artistes percussionnistes danseurs pour créer un nouveau spectacle aux sons Ngoma (tam tam), un voyage entre les rythmes traditionnels du Congo et ceux d'aujourd'hui.

Plus de détails sur le site du CCO.

Organisé par le CCO Jean-Pierre Lachaize

MARDI 25 NOVEMBRE

18h

LYON 9^e

ARFRIPS

10 impasse Baizet
04 78 69 90 90
info@arfrips.fr
www.arfrips.fr

EN PASSANT PAR LA ROCHETTE

Au début des années 1970, en lieu et place d'une abbaye, une cité modèle de promotion familiale, pensée par Gabriel Rosset, voit le jour au cœur du quartier résidentiel de Cuire le bas (agglomération lyonnaise). Quatre-vingt familles sont accueillies pour ce qui ne doit être alors, qu'une étape dans leur parcours... Trente ans plus tard, ce film nous invite à partir à la rencontre des hommes et des femmes qui ont écrit la vie de cette cité, et à partager avec eux cette mémoire retrouvée. L'ARFRIPS interroge dix ans plus tard le propos du film, réalisé en 2003 par Eric Ferrier et produit par l'association Les Amis Jeudi Dimanche. En présence du réalisateur.

Organisé par l'ARFRIPS

MARDI 25 NOVEMBRE

18h30

LYON 4^e

Cifa Saint-Denis

77 Grande rue
de la Croix-Rousse
04 78 39 81 51

CETTE GUERRE ET NOUS

Sur le lieu d'une exposition qui met en lumière des pages oubliées de la guerre de libération algérienne, des visiteurs d'âges divers prennent la parole. La diversité de leur récit compose une vue d'ensemble : appels, descendants de l'immigration algérienne, rapatriés, harkis ou désignés comme tels, reflétant l'état des mémoires et des représentations de cette guerre, dans l'agglomération lyonnaise.

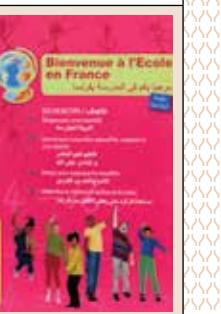
Un film documentaire de Béatrice Dubell/Grand ensemble (2014, 110 min).

Projection en présence de la réalisatrice et de Tramor Quemeneur historien français, spécialiste de la guerre d'Algérie, enseignant et membre de l'équipe de l'IHTP-CNRS (Institut d'histoire du temps présent).

Informations supplémentaires sur les actions de médiation en amont et en aval de la projection sur www.grandensemble.fr

Organisé par Grand Ensemble et le cinéma Cifa Saint-Denis, en partenariat avec des associations des pentes de la Croix-Rousse

Organisé par le comité de pilotage Traces, en partenariat avec le CCO Jean-Pierre Lachaize.



FORUM DU RÉSEAU TRACES

JOURNÉE DU RÉSEAU RHÔNALPIN TRACES, SIGNATURE DE LA CHARTE, ACCUEIL DE RÉSEAUX RÉGIONAUX.

Avec les acteurs du réseau Traces, Jean-Barthélemy Debost (Musée de l'histoire de l'immigration) et des réseaux Histoire & mémoires d'immigration d'autres régions : Ramzi Tadros (RHMIT, réseau PACA), Salah Oudahar (association Strasmid, Strasbourg), Mohammed Ouaddane (RMHIDF, réseau Île-de-France). A cette occasion, présentation de l'exposition *L'accueil : [...] oui à l'autre*, réalisée par l'ADATE.

La journée se prolonge au CCO par une soirée musicale de valorisation des patrimoines de l'immigration : les Ballades Planet'Air.

Organisé par le comité de pilotage Traces, en partenariat avec le CCO Jean-Pierre Lachaize.

ACCUEILLIR LES LANGUES : TRANSMISSION DES LANGUES DE L'IMMIGRATION ET ACCUEIL DES LANGUES DE L'ENFANT

- **18h** : lecture multilingue avec Mohammed El Amraoui et des participants de Vaulx-en-Velin, Villeurbanne et Lyon.
- **18h15** : rencontre-débat avec Nathalie Blanc, Maître de Conférences en Sciences de l'éducation (Laboratoire ICAR, Lyon). Une langue à la maison, celle des parents, et une autre à l'école, le français. Quelle place doit-on accorder à la langue d'origine des enfants d'origine étrangère ? Sa pratique dans la sphère familiale est-elle un obstacle à l'apprentissage du français ? Peut-elle devenir un atout et une compétence valorisée ? L'école doit-elle prendre en compte les langues d'origine des élèves ? Comment et pour quoi faire ?

Rencontre suivie d'une présentation du webdoc sur les langues parlées à la Duchère (Lyon 9^e), réalisé par les ArTpenteurs et AliceA avec des habitants : www.duchere-en-poiesies.fr

Organisé par les Bibliothèques municipales de Vaulx-en-Velin, en partenariat avec le CCO et les ArTpenteurs



LANGUES DE L'IMMIGRATION

JEUDI 27 NOVEMBRE

14h30-16h30

LYON 9^e DUCHÈRE

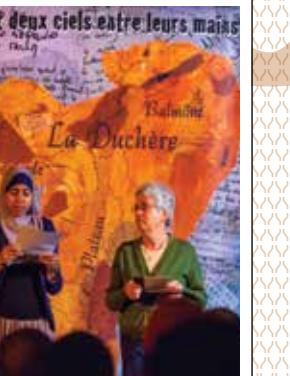
Ciné Duchère

308 avenue Andrei Sakarov
04 78 35 33 86 contact@les-artpenteurs.com
www.les-artpenteurs.com

ACCUEILLIR LES LANGUES - À LA DUCHÈRE (LYON 9^e)

Près d'une cinquantaine de langues sont parlées par des habitants de la Duchère (Lyon 9^e). Depuis quelques années, avec le projet *D'une langue à l'autre, pour un dialogue des cultures*, la Cie les ArTpenteurs invite à découvrir ces langues, en s'appuyant sur la lecture de poèmes et textes.

- **14h30** : Poésie parlée et chantée en toutes langues. Des habitants de la Duchère accompagnés d'artistes font entendre des poèmes et des chants du monde dans les langues qu'ils parlent. **Avec** Mireille Antoine et Patrice Vandamme, comédiens, Marion Cordier, chanteuse et accordéoniste, Marc Porcu, poète.
- **15h15** : conférence-débat *Faut-il transmettre sa langue d'origine ?* avec Abraham Bengio, écrivain.
- **16h30** : présentation du webdoc sur les langues parlées à la Duchère, réalisé par les ArTpenteurs et AliceA avec des habitants de la Duchère : www.duchere-en-poiesies.fr



Organisé par Les ArTpenteurs, les bibliothèques municipales de Vaulx-en-Velin et le CCO Jean-Pierre Lachaise



LANGUES DE L'IMMIGRATION

JEUDI 27 NOVEMBRE

18h

LYON 9^e DUCHÈRE

Ciné Duchère

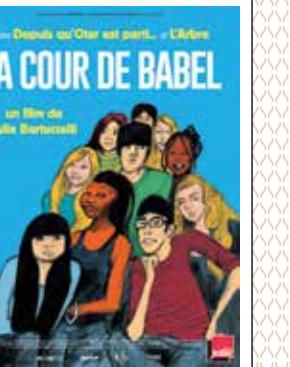
308 avenue Andrei Sakarov
04 72 17 00 21
cineduchere@yahoo.fr
www.cineduchere.fr

LECTURE MULTILINGUE SUIVI DE LA COUR DE BABEL

- **18h** : Lecture multilingue avec Mohamed El Amraoui et des participants de Vaulx-en-Velin, Villeurbanne et Lyon.

• **Projection du film La cour de Babel**, documentaire de Julie Bertuccelli.

Des adolescents venus de tous les continents, de conditions sociales différentes viennent d'arriver en France. Le temps d'une année, ils cohabitent dans la classe d'accueil d'un collège. Dans ce petit théâtre du monde s'expriment l'innocence, l'énergie et les contradictions de ces adolescents qui, animés par le même désir de changer de vie et de vivre ensemble, bouleversent nos idées reçues et nous font espérer en l'avenir.



Organisé par Ciné Duchère, en partenariat avec Les ArTpenteurs, le CCO et les Bibliothèques de Vaulx-en-Velin



LANGUES DE L'IMMIGRATION

JEUDI 27 NOVEMBRE

18h30

BM Lyon Part-Dieu
30 bd Vivier Merle
04 78 62 18 00
www.bm-lyon.fr
migrantscene@gmail.com



MIGRANT'SCÈNE

JEUDI 27 NOVEMBRE

17h30-22h30

23 rue Valentin Haüy
04 37 57 17 17
lerize@mairie-villeurbanne.fr
<http://lerize.villeurbanne.fr>



SEMAINE DES PATRIMOINES VIVANTS !
LYON L'ITALIENNE

JEUDI 27 NOVEMBRE

18h30

Archives municipales
04 78 42 19 04
maisondespassages@orange.fr
www.maisondespassages.org



ITINÉRARIES TSIGANES

VENDREDI 28 NOV.

9h-17h

23 rue Valentin Haüy
04 37 57 17 17
lerize@mairie-villeurbanne.fr
<http://lerize.villeurbanne.fr>



LYON L'ITALIENNE

DESCRIPTIF

ROMS ET RIVERAINS

RENCONTRE AVEC ÉRIC FASSIN ET SERGE GUICHARD

Dans le cadre du festival Migrant'Scène, la Cimade et la Bibliothèque de Lyon invitent Eric Fassin, sociologue, professeur à Paris VIII et Serge Guichard (Association de solidarité de l'Essonne avec les familles roumaines roms), deux auteurs de l'ouvrage *Roms et Riverains. Une politique municipale de la race* (éditions La Fabrique, 2014).

Conférence animée par Thomas Ott, anthropologue

Organisé par la Cimade et la Bibliothèque municipale Lyon Part-Dieu



AU COEUR DES MUSIQUES ITALIENNES. ESCALES SONORES

De la fin d'après-midi en famille autour d'un atelier de comptines et berceuses à la soirée festive autour de concerts, ces rendez-vous sont aussi l'occasion de rencontrer des musiciens-habitants de Villeurbanne, de participer à une écoute collective ou encore de déguster quelques spécialités culinaires.

Avec les Barilla Sisters (musique traditionnelle italienne) & Voce e Notte (musique napolitaine, du 16^e siècle à nos jours)

Organisé par le Rize et le CMTRA

HISTOIRE DE L'IDENTIFICATION DES PERSONNES EN FRANCE ET L'EXEMPLE DES « ROMADES »

Conférence-débat avec Ilsen About, historien, chercheur en histoire contemporaine à l'EHESS. Il présentera les dispositifs de fichage et de contrôle mis en place en France depuis la fin du 19^e siècle. Il intervient plus particulièrement sur les populations dites "nomades" et sur les conséquences sociales des mesures prises à leur encontre.

Organisé par la Maison des passages et l'ARTAG en partenariat avec les Archives municipales de Lyon

SPERIAMO ! MÉMOIRE DE L'IMMIGRATION ITALIENNE

Des millions d'Italiens sont venus s'installer en France sur plusieurs générations pour trouver du travail ou, minoritairement, pour des raisons politiques. Mais, leur parcours individuel et collectif, la transmission de leurs cultures nationale mais aussi régionale et locale, leurs langues, parfois l'absence de transmission, n'a pas fait l'objet d'un travail mémoriel important jusqu'à récemment. C'est le cas notamment dans l'agglomération lyonnaise, alors que cette immigration a représenté une part importante de l'apport de population étrangère de la région en 1860 et 1960.

Journée organisée avec la collaboration de Jean-Luc de Ochandiano (historien et commissaire de l'exposition *Lyon l'italienne* présentée aux Archives municipales de Lyon), Olivier Chavon (sociologue, Université de Savoie) **et les contributions de** Frédéric Blanc (ingénieur de recherche en anthropologie), Daniel Pelligrina (ethnologue), Cologero Pace (Cercle franco-italien de Meyzieu), Oreste Sacchetti (festival du film italien de Villerupt), Olivier Cogne (Musée dauphinois), Silvia Bernardi (Musée Paolo Cresci pour l'histoire de l'émigration à Lucca, Toscane), Jacques Barou (socio-anthropologue).

Organisé par le Rize

VENDREDI 28 NOVEMBRE

7 €

VILLEURBANNE

Toï-Toï le zinc

17-19 rue Marcel Dutartre
04 37 48 90 15
www.toitoilezinc.fr
migrantscene@gmail.com

PERFORMANCE

MUSIQUE



MIGRANT'S SCENE

SEMAINE DES PATRIMOINES VIVANTS !

ART ET EXIL AUTOUR DES BALKANS

ZURALI ! DE LAURENCE LOUTRE-BARBIER, SUIVI DE CAPTAIN STAMBOLOV & LE FIL D'ARIANE

Zurali ! Magina, une fille rom et des frontières sans pays est une performance artistique de Laurence Loutre-Barbier : vidéo, musique et textes sur un voyage en van qu'elle entreprend avec une famille Rom entre Lyon et Tâlpoș (Roumanie).

Zurali (force en langue roumaine) est un témoignage artistique accompagné de musique avec projection vidéo et photographique. Depuis 2006, Laurence Loutre-Barbier liée à une famille rom de Roumanie rencontrée à Lyon, partage leur histoire sur un terrain citoyen et amical. Il en résulte un témoignage à l'évocation crue et poétique de destins aux valeurs humaines hors du temps. Les textes sont à l'image de la relation tendue que les Roms entretiennent avec l'actualité et le sort qui est réservé à l'ensemble de leur communauté "en voyage".

La soirée se poursuivra par les concerts de Captain Stambolov et Le Fil d'Ariane (musique des Balkans).

Organisé par la Cimade, le CMTRA et Toï Toï-Le Zinc, en partenariat avec la Ville de Villeurbanne

SAMEDI 29 NOVEMBRE

5 €

DÉCINES-CHARPIEU

Centre national de la mémoire arménienne
32 rue du 24 avril 1915
04 72 05 13 13
contact@cnma.fr
www.cnma.fr

MÉMOIRE DIASPORIQUE ET CO-CRÉATION SOCIOCULTURELLE : RESTER SOI ET DEVENIR AUTRE. DYNAMIQUE D'UNE COMMUNAUTÉ PLURI-IDENTITAIRE EN DEVENIR PERMANENT

La (les) communauté(s) arménienne(s) française(s), constitue(nt) un exemple d'intégration créatrice sur la longue durée, d'un "rester soi en devenant autre". Pour "rester soi" et acquérir de la visibilité dans le monde, il faut "devenir autre" c'est à dire se construire avec des identifications mixtes afin de se rendre visible dans le monde de la transplantation. Rester soi en devenant autre est en fait une stratégie politique. Comment donc se pose la question de l'échange interculturel en diaspora entre les sociétés d'accueil et les pays d'origine ? Quelles leçons pouvons-nous en tirer pour l'accueil de communautés diasporiques plus récentes ?

- 10h : Dimension politique du rester soi en devant autre, par Jeannine Altounian (essayiste et co-traductrice de Freud)
- 11h : L'interculturalité entre cultures d'origine et d'accueil, par Joseph Yacoub (professeur honoraire à l'Université catholique de Lyon, spécialiste des minorités dans le monde et des chrétiens d'Orient)
- 14h : Croisement d'appartenances, citoyenneté et co-création socioculturelle, par Jean-Claude Métraux, Psychiatre chargé de cours à l'Université de Lausanne
- 15h : synthèse

Restauration sur place possible (18 €)

Organisé par le Centre national de la mémoire arménienne en partenariat avec la Fondation Bullukian



Savoie

DATE

TARIF

LIEU

D E S C R I P T I F

VENDREDI 7 NOVEMBRE

Gratuit

CHAMBERY

Université de Chambéry
Amphithéâtre Marcoz
27 rue Marcoz
reseau.memorha@gmail.com
www.reseaumemorha.org9h-18h30
21h

Réservation nécessaire



SAMEDI 8 NOVEMBRE

Gratuit

VALLÉE DE LA MAURIE

MODANE

Muséobar

42 rue de la république

Salle Fardel

rue Sainte Barbe

reseau.memorha@gmail.com
www.reseaumemorha.orgDépart de Chambéry
en bus à 9h
Retour Chambéry 17h30

Places limitées

Réservation obligatoire



CHEVAL SUR LA FRONTIÈRE. JOURNÉE D'ÉTUDE (JOUR 1)

La zone frontière produit un système relationnel spécifique entre deux territoires. Lieux de passage, mais aussi points de contact et/ou de friction entre puissances diplomatiques qui successivement s'affrontent pour la maîtrise du territoire ou coopèrent dans l'encadrement des déplacements des individus et des marchandises, les frontières renseignent sur la manière dont le contrôle et les modes de son contournement interagissent au niveau local, régional et international. Dans cette perspective nous étudierons le fonctionnement de la frontière franco-italienne au XX^e siècle et en particulier dans le contexte de la guerre 1939-45. Le thème de la frontière est ici interrogé par des géographes, historiens, socio-anthropologues. Ce séminaire souhaite donner également la parole à des témoins, ayant vécu l'expérience migratoire à travers la frontière où le contrôle des mobilités, mais aussi l'expérience de la vie quotidienne en "pays frontalier".

• 9h : accueil et Introduction avec Denis Varaschin (président de l'Université de Savoie), Hervé Gaymard (Pdt du CG73 - sous réserve), Corinne Bonafoux (Université de Savoie et réseau Mémorha), Anne-Marie Granet (Université de Grenoble, LARHRA) Catherine Witol de Wenden (Science Po Paris, CERI), Marie-Anne Guérin (Musée savoisien) et Abdellatif Chaouite (Traces).

• 10h : Franchir les Alpes. Présidence : Paola Corti (Université de Turin), avec Emilie Cottet Dumoulin (historienne, Université de Savoie), Gianni Perona (historien, Université de Turin), Chiara Colombini (éditrice à Turin), Eric Gili (historien, LARHRA) et Sandro Rinaudo (historien, Université de Milan).

• 14h30 Table-ronde : Fabrique et traces de la frontière. Animation : Yves Kinossian (A.D. des Alpes Maritimes), avec Catherine Witol de Wenden et Jean-Barthélemy Debost (Musée de l'histoire de l'immigration), Hélène Maurin (A.D. de Haute Savoie), Florence Beaume (A.D. de l'Ain), Muriel Faure (Traversée des Alpes). Synthèse par Olivier Chavanon (sociologue, Université de Savoie).

• 16h30 : Passé, présent et avenir de la frontière dans l'espace Schengen. Animation : Charles Heimberg (Université de Genève). Avec Yvan Gastaut (historien, Université de Nice/URMIS), Piero D. Galloro, (socio-historien, Université de Lorraine), Kevin Sutton (géographe, Université de Grenoble, UMR Pactes), Noël Barbe (ethnologue, LAHIC-Paris) et Aurélie Dumain (ethnologue, Centre Max Weber-Lyon).

• 21h : Représenter la frontière : cinéma et littérature. Présentation commentée, par Yvan Gastaut et Philippe Hanus, d'extraits de films sur la frontière et lecture d'œuvres littéraires.

MÉMOIRE ET PATRIMONIALISATION DES LIEUX DE LA FRONTIÈRE.

CHEVAL SUR LA FRONTIÈRE (JOUR 2)

ITINÉRANCE EN BUS À TRAVERS LA MAURIE. RENCONTRES SUR SITE ET TABLE RONDE

• 9h30 : Montmélian (la caserne Montfort : différentes strates mémorielles superposées : camp d'internement administratif, centre de l'ONI). Commentaires et analyses de Mino Faïta (historien-témoin, Haute-Savoie) et Alvazzi Del Frate (ancien partisan italien de la région d'Oulx).

• 11h Modane : Accueil au Muséobar par Jean-Claude Raffin, maire de Modane, un représentant de la ville de Bardonecchia (Italie) et Xavier Lett, conseiller général. Visite du Musée et visite de sites : quartier de la gare, bâtiment ONI.

• 14h30-16h table ronde : Les centres d'interprétation et musées de la frontière (salle Fardel). Animation : Laure Piaton (Centre Patrimoine Arménien, Mémorha), avec Jean-Marc Capdet (Enseignant, Perpignan), Claudine Théollier (Muséobar) et Hélène Homps (musée de l'Ubaye, Barcelonnette). Présentation de l'ouvrage *L'immigration aux frontières du patrimoine* et conclusion du colloque (Noël Barbe et Marina Chauliac, anthropologues, DRAC Franche-Comté et Rhône-Alpes).

Séminaire et "rencontres sur sites" organisé par Réseau Mémorha, dans le cadre de la biennale Traces, en partenariat avec le Musée savoisien-CG 73, le Musée d'histoire de l'immigration, la ville de Modane, le département d'histoire de l'Université de Savoie, le LARHRA Univ. Grenoble

Haute-Savoie

DATE	TARIF	LIEU	DESCRIPTIF
DU 7 OCTOBRE AU 26 NOVEMBRE Du lundi au jeudi 9h-12h 14h-18h30 Vendredi sur rdv	Entrée libre	ANNECY L'Arteppes Espace d'Art contemporain Place des Rhododendrons 04 50 57 56 55 accueil@larteppes.org www.larteppes.org	POUR FRONTIÈRE, UN SOMMEIL La notion de frontière dans l'art contemporain : exposition thématique autour des notions de frontière et d'altérité à partir des œuvres de Fikret Atay, Sarah Battaglia, Ib Braase, Pat Bruder, Clément Cogitore, Jordi Colomer, Dorian Degoutte, Yannick Demmerle, Quentin Herlemont et Sami Namani. Commissariat d'exposition : Olivier Godeux/Arteppes. Organisé par l'Arteppes - Espace d'art contemporain, en partenariat avec le FRAC Alsace et Imagespassages
SAMEDI 15 NOVEMBRE 14h	Entrée libre	ANNECY L'Arteppes Espace d'Art contemporain Place des Rhododendrons 04 50 57 56 55 accueil@larteppes.org www.larteppes.org	POUR FRONTIÈRE, UN SOMMEIL Visite commentée de l'exposition par le commissaire de l'exposition et rencontre avec plusieurs artistes. Organisé par l'Arteppes - Espace d'art contemporain



TRACES

EN RHÔNE-ALPES

2014

Traces est un "réseau-forum" qui réunit différentes personnes et structures : associations œuvrant dans le champ social ou culturel, institutions publiques à vocation patrimoniale ou artistique, chercheurs en sciences humaines et sociales, etc.

Le forum fédère des acteurs intéressés par les questions mémorielles liées aux migrations qui ont contribué et contribuent à "faire Rhône-Alpes".

La manifestation Traces en Rhône-Alpes fonctionne par l'organisation de biennales culturelles coordonnant et rassemblant des événements multiformes (artistiques, scientifiques, patrimoniaux, d'éducation populaires...) sur la région.

Le réseau Traces est partenaire du Musée de l'histoire de l'immigration (Paris).

L'édition 2014 est réalisée par le comité de pilotage Traces et portée par l'association ADATE (Grenoble).

Responsable de l'édition 2014 : Abdellatif Chaouite/ADATE, rédacteur en chef de la revue *Écarts d'identité*.

Chargé de repérage, programmation et animation régionale : Benjamin Vanderlick.

Avec le soutien de la DRJSCS Rhône-Alpes, la DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, le Conseil général de l'Isère, la Ville de Lyon, Le RIZE-Centre mémoires et société (Villeurbanne) et le Centre du Patrimoine Arménien (Valence).

CRÉATION VISUEL + PROGRAMME : GENARO STUDIO

CRÉDITS PHOTO : AlicéA, Fikret Atay, Vincent Bady/NTH8, Alexandre Bonche, Pat Bruder, Denis Couvet-Studio Les Boîtes Noires, Pierre-Emmanuel Daumas, Farid L'Haoua, Armand Lucchetti, Yves Neyrolles, Lorenzo Patace, Daniel Pelligrina, Pinhole Project, Benjamin Vanderlick, Véronique Vercheval. Ainsi que les fonds ADATE, Aralis, Archives municipales de Saint-Chamond, Bibliothèque municipale de Lyon, Musée dauphinois.

LE COMITÉ DE PILOTAGE

Les membres qui composent le comité de pilotage de Traces représentent les structures suivantes :

- ★ ADATE
- ★ Africa 50
- ★ Archives départementales de l'Ain
- ★ CCO Jean-Pierre Lachaize
- ★ Centre du Patrimoine Arménien
- ★ Centre Max Weber/Univ. St-Étienne
- ★ CMTRA
- ★ CPIE Vercors
- ★ DRAC Rhône-Alpes
- ★ DRJSCS
- ★ Écarts d'Identité
- ★ Le Rize - Centre mémoires et société
- ★ Maison des Passages
- ★ Microphone
- ★ Musée dauphinois
- ★ Musée de l'histoire de l'immigration
- ★ Peuplement et migrations
- ★ Région Rhône-Alpes
- ★ Ville de Saint-Martin-d'Hères



TRACES

EN RHÔNE-ALPES

2014

Informations-renseignements

Traces en Rhône-Alpes

Forum régional des mémoires d'immigrés

c/o ADATE

5 place Sainte Claire

38000 Grenoble

contact.traces@adate.org

www.traces-rhone-alpes.org

06 77 96 87 42



Rhône-Alpes 

isère 

VILLE DE LYON

LE R/ZE
mémories, cultures, échanges

